感應篇 義

2nd Book

There were 5 ~~4~~ books in the set
1 & 3 & 5 are lacking

A Book on the
[illegible]

[illegible]

K-1927
4270
v.2

太上感應篇圖說卷之二目錄

刑官善報
范純仁　王旦　楊旬　錢若水
張慶
刑官惡報
梁統　周輿　索元禮　張汝慶
李若水　楊鐸　歐陽遇　李元禮
吏官善報
衛仲達
吏官惡報
江陰二生
言官善報

林鎬　劉元昌

言官惡報

林機　王翰　杜肅

養民官善報

趙抃　姚忠仁　王珣　張淇

曾櫻　楊諧　馬默　袁了凡

葉夢得　劉矩　祝乾壽　崔廷

養民官惡報

郭崇義　韋公幹　陳潔　宋昇

嚴延年　邵知府　張寶　李緒

梁緯　許棐　狄知縣　鄭清臣

黃同知　王通判

范純仁

范純仁知慶州見獄中罪人皆滿公曰何不責保在外判司白曰此輩多屠販竊盜釋之必復累官司矣公曰終當何如曰往往疾斃獄中是亦除民害耳公蹙然曰法不當死在位者必欲殺之豈理耶遂盡呼至庭下戒之曰爾輩爲惡不悛在位者不肯放汝懼爲民害復累官司耳汝等能改過我便放汝衆叩頭曰敢不佩服敎令遂釋之歡呼而出轉相告語轉相勸勉是歲犯法者減舊歲之半

범슌인이셔울경쥬의도임ᄒᆞ여옥즁의죄인이가득ᄒᆞᆷ을보고물어왈이죄인을어이쳐결ᄒᆞ여놋치아니ᄒᆞ뇨옥나ᄃᆡ왈이무리모도ᄉᆞ도ᄒᆞ기와도적질ᄒᆞᄂᆞᆫ무리만ᄒᆞᆫ지라노흔즉반ᄃᆞ시ᄯᅩ법의범ᄒᆞ리니ᄃᆞ시관가의근심이될가ᄒᆞᆷ이로소이다공왈연즉필경엇지ᄒᆞᄂᆞᆫ다ᄃᆡ왈가

든지오래면종죵옥즁의셔병들어죽ᄂᆞ니이ᄯᅩᄒᆞᆫ우
민죄히ᄒᆞᆷ이라ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ공왈법의맛당이죽지아닐
죨ᄅᆞᆯ관원이되여괴어히죽도록ᄒᆞᆷ이〃무슴도리〃요
ᄒᆞ고이에모든죄인을불너경계ᄒᆞ여왈너의무리악
을ᄃᆞᆺᄉᆞ고〃치지아니ᄒᆞ미관원이즐겨노치아니ᄒᆞᆷ은ᄃᆞ시
빅셩을혀ᄒᆞ여ᄃᆞ시관가의ᄌᆞᆫ심이될가두림이니너희
능히허물을고칠진ᄃᆡ니맛당이너희ᄅᆞᆯ노하보ᄂᆡ리라
ᄒᆞ니모든죄인이고두ᄒᆞ여ᄃᆞ시죄짓지아니ᄒᆞᆷ을ᄃᆞ짐ᄒᆞ
거ᄂᆞᆯ드ᄃᆞ여다노ᄒᆞ니죄인등이즐겨부르짓며나가고셔
로경계ᄒᆞ여ᄃᆞ시범법지아니ᄒᆞ니이ᄒᆡ의범죄ᄒᆞᆫ저
젼쇠여셔반이못ᄒᆞ더라

王旦

王文正公旦初釋褐知江陵獄有一囚罪當死公求出之一夕不寐至五鼓忽然得路卽趨出則吏卒皆環侍驚語相向公怪問之曰値更者方擊五鼓忽聞空中有聲曰起公將出矣方起整衣不意果出公默然心契因引囚出讞竟爲平反

왕문졍공됴ᄂᆞᆫ 송나라 지샹이라 쳐음의 강능원을 ᄒᆞ엿더니 옥의 ᄒᆞᆫ 죄인이 잇시되 죽기로 결쳐ᄒᆞᆫ 비라 공이 그 죄ᄅᆞᆯ 의심ᄒᆞ여 ᄉᆞᆯ오고져 ᄒᆞ되 묘리 업ᄉᆞᆷ을 근심ᄒᆞ더니 일ᄌᆞ은 밤을 당ᄒᆞ여 자지 아니코 ᄉᆡᆼ각ᄒᆞ다가 오경의 니르러 홀연이 ᄉᆞᆯ닐 길을 엇은지라 셔ᄀᆡᄅᆞᆯ 길ᄃᆞ리지 못ᄒᆞ여 공당으로 나오니 발셔 나졸이 못아ᄃᆡ령ᄒᆞ엿고 져마다 놀나 셔로 말ᄒᆞᄂᆞᆫ지라 공이 고이

히녀여그연고를무르니ᄃᆡ왈앗가슌졍군ᄉᆞ오졍을
치노라ᄒᆞ니홀연공즁의셔웨여왈셜니모다나려나
라공이나오시ᄂᆞ니라ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ놀나나려나이에모혓ᄉᆞᆸ더
니불의에과연공이나오시패이라ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ공이또ᄒᆞᆫ그
ᄆᆞ음의암합ᄒᆞᆷ을이상이녀이고그옥슈를올녀ᄌᆞ세
히무ᄅᆞ니과연원억ᄒᆞᆫ지라드듸여평령결쳐ᄒᆞ니
라

楊旬

楊旬參䕫州推司處心正直積累陰功有子入試旬夢神告曰汝陰德有感子必貴須改名楊椿果中第六次年會試椿自夢神曰題是行王道而王試日果如其夢中九十六名及殿試奪天下都魁䕫州使君請旬賜坐令旬解職旬乃告曰念旬平日仰托二天之庇奉公四十年家無資產惟䨇下三個慳囊乞台旨取來當廳開看第一個有三十九文當三錢第二個有四千餘文折二錢第三個計萬個小錢使君不知所以旬曰無詳讞罪囚但遇吏胥入輕作重有從死罪減爲流罪者卽投一當三錢有從流罪減爲杖罪者卽投折二錢有從杖罪改放者便投一小錢今日旬男奪魁皆平日行善所致也敢捨公門而自安逸哉

양슌이 기쥬티슈의 형방 아젼이 되여 ᄆᆞᄋᆞᆷ 가지기ᄅᆞᆯ 져ᇰ

직히ᄒᆞ고음덕ᄡᅡ흠을됴하ᄒᆞ더니그아ᄃᆞᆯ이과거의갈ᄉᆡ
ᄭᅮᆷ의ᄒᆞᆫ신령이닐너왈네음덕의감동ᄒᆞᆷ이이셔아ᄃᆞᆯ이
이반ᄃᆞ시ᄃᆡ귀ᄒᆞᆯ지니맛당이일홈을곳쳐양츙이라ᄒᆞ
여ᄌᆞ라ᄒᆞ더니과연그초시의참방ᄒᆞ고ᄎᆞ변회시〻의양
츙의ᄭᅮᆷ의ᄯᅩ신령이글졔를미리이르더니ᄯᅩᄒᆞᆫ참방ᄒᆞ
고미ᄎᆞ젼시츌방ᄒᆞ미뎐하도쟝원급졔를ᄒᆞ여ᄉᆞ더라가
ᄌᆔ티쉬슌을쳥ᄒᆞ여좌를ᄌᆔ고ᄃᆡ하ᄒᆞ니슌이고ᄒᆞ여왈
ᄉᆡᆼ각건ᄃᆡ슌이평일의하ᄂᆞᆯ의도으심을닙ᄉᆞ와아문의
봉공ᄒᆞ온지〻금ᄉᆞ십여년의집이가난ᄒᆞ여남은지산
이업ᄉᆞ오ᄃᆡ오직쇠낫쥬머니잇ᄉᆞ오니이졔가히가져와
보ᄉᆞ이다ᄒᆞ고집의사ᄅᆞᆷ을보내여쇠쥬머니를가져오라
ᄒᆞ여〻려보니ᄒᆞᆫ쥬머니의ᄂᆞᆫ큰돈삼십구미잇고ᄒᆞᆫ쥬

머니의ᄂᆞᆫ즁돈ᄉᆞ쳔여긔잇고ᄒᆞᆫ쥬머니의ᄂᆞᆫ적근돈만
여긔잇ᄂᆞᆫ지라뉘쉬그연고를모르니순왈이ᄂᆞᆫ미양
옥쥬의죄를졍ᄒᆞ오미혹각박ᄒᆞᆫ아젼의슈단을로
경ᄒᆞᆫ죄를즁히지우거든니힘ᄡᅥ가ᄇᆡ얍게ᄒᆞ오미죡
을죄를고쳐귀향가게ᄒᆞ면큰돈ᄒᆞᆫ나흘너코귀향갈죄를
고쳐퇴쟝ᄒᆞ게ᄒᆞ면즁돈ᄒᆞᆫ나흘너코퇴쟝죄를고쳐
빅방ᄒᆞ게ᄒᆞ면적근돈ᄒᆞᆫ나흘너흐니이ᄂᆞᆫ곳세가지
돈넛ᄂᆞᆫ쥬머니라금일아들의쟝원이도시평일착ᄒᆞᆫ
널갑흠이니엇지범연다ᄒᆞ리오ᄒᆞ더라

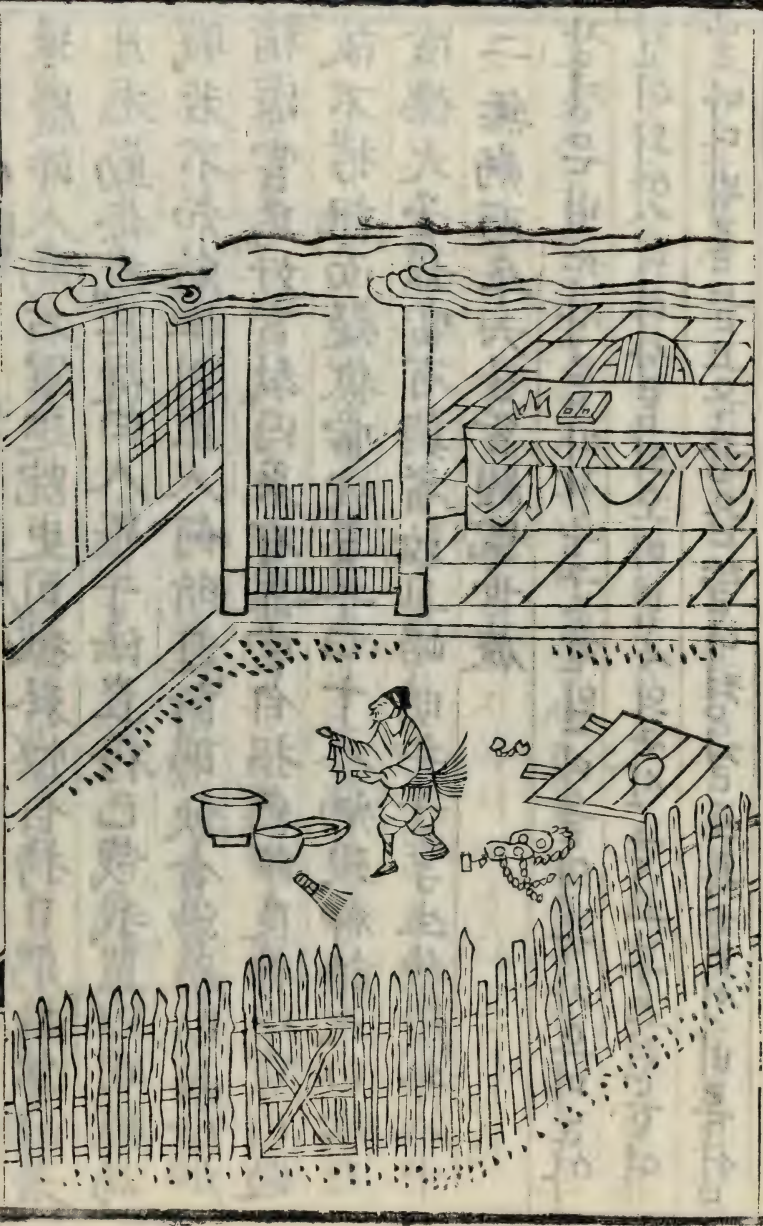
錢若水

錢若水爲同州推官有富民失女奴父母訴於州委之錄
參舊與錄參隙遂申核富民父子共殺投屍水中富民已
誣服獨若水遲疑錄參指廳詬曰汝得賄欲出之耶若水
笑曰父子皆坐重辟豈不容某熟察又越旬不決知州亦
有言若水終不奪一日若水詣州所屛人告曰其女奴之
父母實羨富民之家財因其無隙可乘遂匿其女而傾陷
之今得之矣知州遂釋富民父子富民詣若水謝閉門不
納富民遶垣而哭知州欲以此奏之朝廷若水辭曰某初
心止圖拔冤非圖爵賞且朝廷聞之如錄參何知州嘆服
太宗聞其事擢知制誥進樞使歷禮部尚書後無病而終
젼약슈라ᄒᆞᄂᆞᆫ 사ᄅᆞᆷ이 동쥬츄관이되엿더니 그ᄯᅢ부민
이잇셔 ᄒᆞᆫ계집죵을 일흔지라 죵의부뫼 고을의소지

ᄒᆞ엿거ᄂᆞᆯ지쥐녹참의게맛져ᄉᆞ핵ᄒᆞ라ᄒᆞ니녹참이본
ᄃᆡ그부민과혐의잇ᄂᆞᆫ지라드ᄃᆡ여부민의부ᄌᆞ를잡으되
그죵을쥭여물속의감초다ᄒᆞ여궁극히져쥬니부민이형
벌을견ᄃᆡ지못ᄒᆞ여이의ᄋᆡᄆᆡ이승복ᄒᆞᆫ지라약쉬그옥ᄉᆞ
를의심ᄒᆞ여ᄃᆞ시슬피려ᄒᆞᆫᄃᆡ녹참이쳥샹을가ᄅᆞ쳐약
슈를ᄭᅮ지져왈네회뢰를밧고부민을노흐려ᄒᆞᄂᆞᆫ다ᄒᆞ니
약쉬웃고왈이졔사ᄅᆞᆷ의부ᄌᆞᄒᆞᆷᄭᅴ쥭음을죄의드럿거ᄂᆞᆯ
엇지ᄌᆞ셰히슬피지아니리요ᄒᆞ더라ᄯᅩ일슌이지나ᄆᆡ지쥐ᄯᅩ
ᄒᆞᆫ결옥ᄒᆞ라ᄒᆞᄂᆞᆫ말이잇ᄂᆞᆫ지라약쉬마ᄎᆞᆷ닌듯지아니ᄒᆞ、
더니일ᄋᆞᆫ약쉬지쥬의게나아가사ᄅᆞᆷ을물니고、ᄒᆞ여왈그
죵의부뫼실노그부민의ᄌᆡ물을탐ᄒᆞ여모ᄒᆡ코져ᄒᆞᆷ으로
죄ᄯᆞᆯ을감초고옥ᄉᆞ를니루미라이졔그ᄯᆞᆯ을ᄎᆞᄌᆞ시나

옥젼을가지로소이다ᄒᆞ니지쥬그말을듯고크게긔특이
녀겨즉시부민의부ᄌᆞ를노코이날노뻐조졍의알외려
ᄒᆞᆫ듸약쉬ᄉᆞ양ᄒᆞ여왈나의쳐음ᄆᆞ음이다만사ᄅᆞᆷ의
의미ᄒᆞᆫ죄를벗겨원억ᄒᆞᆫ듸ᄉᆡᆼ지우지말고져ᄒᆞᆷ이나작
상을위ᄒᆞᆫ비아니요ᄯᅩᄒᆞᆫ조졍이날을드르면녹참의죄
만ᄒᆞᆯ지니엇지벌가히아니리오ᄒᆞ니지쥬더옥란복ᄒᆞ야
더라ᄃᆡ죵이드르시고긔특이녀기샤츄밀ᄉᆞ를ᄒᆡ이시고
그후벼ᄉᆞᆯ이녜부상셔의니르럿더라

張慶



張慶泝人爲右軍巡院吏司獄矜愼自持日躬持箒滌暑月尤勤每戒其徒曰人罹于法豈得已哉我輩以司獄爲職若不知所恤則罪人何所赴訴耶飮食湯藥臥具必加精潔嘗爲好言敎囚果有罪當自招無誣良善以重己過故不拷訊而疑獄常決妻年四十八病歿神語之曰汝夫陰德大子孫當有與者汝且婦明年子享生後慶年八十二無病而卒六子皆顯號世族

장경은변ᄯᅡ사ᄅᆞᆷ이니우군슌원마을의옥가으마ᄂᆞᆫ아젼이되엿더라사ᄅᆞᆷ되오미범ᄉᆞ의근신ᄒᆞ고부즈런ᄒᆞ여날마다뷔ᄅᆞᆯ들고옥즁을쓸어졍결토록ᄒᆞᆯ시비록셩ᄒᆞᆫ더위라도더옥셩근ᄒᆞ더라ᄆᆡ양ᄃᆞᆼ료ᄅᆞᆯ경계ᄒᆞ여왈사ᄅᆞᆷ이법의걸니ᄆᆡ마지못ᄒᆞ여가도며ᄃᆞ스릴지언졍우리

무리옥가으마는직칙이잇스나엇지무휼티아니리오만인
우리잇셔고호티아니ᄒᆞ면죄인들이어ᄃᆡ가하소언ᄒᆞ리
요ᄒᆞ고음식과탕약과와구ᄅᆞᆯ졍ᄒᆞ고편토록ᄒᆞ여죄인
을쥬고상히됴ᄒᆞᆫ말노ᄡᅥ죄인을ᄀᆞᄅᆞ치되과연죄잇거
ᄃᆞᆫ스ᄉᆞ로복초ᄒᆞᆯ거시오냥션ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ과의미ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ을무
소ᄒᆞ여졔몸의즁ᄒᆞᆫ허물이되지아니케ᄒᆞ라ᄒᆞ니이러
므로모ᄃᆞᆫ죄인이감복ᄒᆞ여괴로이치지아니ᄒᆞ되의심된옥
ᄉᆞᄅᆞᆯ미양공평이결단ᄒᆞ더라그쳐의나히ᄉᆞ십팔이오
ᄯᅩᄒᆞᆫ무ᄌᆞᄒᆞ더니일ᄌᆞᆨ은병들어쥭은지라그ᄒᆞᆫ이명부의
드러가니신령이잇셔닐너왈네지아비음덕이셰상의
큰지라네ᄌᆞ손의맛당이흥ᄒᆞᆯ지이실거시니너ᄂᆞᆫ가히도
라가라명년의맛당이싱ᄌᆞᄒᆞ리라ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ드ᄃᆡ여회

싱ᄒᆞ여이말을니르고부븨셔로긔이히녁이더니그후
의년ᄒᆞ여뉵ᄌᆞ를나코경은나히팔십이의병업시
졸ᄒᆞ고그후뉵지모다부귀현달ᄒᆞ여셰ᄃᆡ거족이되
니라

梁統

漢梁統上言乞增重法律當時不從其議後統忽夢神人告曰雖幸朝廷不從爾言陰府已錄爾過爾今欲以刑毒人將來爾子孫皆被刑死獲罪于天無所禱也後統二子皆以非命死至冀皆滅族此刑報也冒起宗曰梁氏增刑議雖未沒而舉念已墮惡業是以陽誅陰譴禍及子孫夫人舉念可不愼與

한나라 냥통이 표를 올녀 형법을 즁히ᄒᆞ기를 쳥ᄒᆞ니 조정이 그 의논을 좃지 아니ᄒᆞ엿더라 그후 통의 ᄭᅮᆷ의 홀연 신인이 잇셔 닐너 왈 네 조정의 쳥ᄒᆞ여 형벌과 법을 즁ᄒᆞ게ᄒᆞ라ᄒᆞ미 비록 조정이 좃지 아니ᄒᆞ엿시나 명부의 이믜 네 죄를 긔록ᄒᆞᆫ지라 네 이제 ᄆᆞ음을 독히ᄒᆞ여 형벌노ᄡᅥ 사ᄅᆞᆷ을 히ᄒᆞ고져ᄒᆞ니 이러므로 네 ᄌᆞ손이 모다 형벌의 쥭을 거시요

이믜ᄒᆞᄂᆞᆯ의죄ᄅᆞᆯ어더시니빌어도유익지아니리라ᄒᆞ더니그후의과연동의두아ᄃᆞᆯ이다비명의죽고ᄯᅩ동의ᄌᆞ손냥긔의게니ᄅᆞ러멸족ᄒᆞᄂᆞᆫ화ᄅᆞᆯ당ᄒᆞ니이ᄂᆞᆫ형벌의보응을밧으미러라 모긔죵이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ 냥시의형벌더ᄒᆞᆫ자ᄒᆞᄂᆞᆫ의논이비록ᄒᆡᆼ티아니ᄒᆞ엿시나ᄆᆞ음먹으미이믜몹슬기의범ᄒᆞ엿시니이러므로가만ᄒᆞᆫ칙망과드러난형벌이잇셔그앙홰ᄌᆞ손의게미ᄎᆞ시니ᄃᆡ뎌사ᄅᆞᆷ이ᄆᆞ음먹기ᄅᆞᆯ 엇지삼가지아니ᄒᆞ리요

周興

唐武后時政尚嚴酷周興希旨暴刻殘酷殺人甚多或告興與丘神勣通謀武后命來俊臣鞫之俊臣與興方推事對食謂興曰囚多不服當爲何法興曰此易易耳取大甕以炭四周炙之令囚入中何事不服俊臣乃索大甕火圍如興法因起謂興曰有內狀推兄請兄入甕興惶恐叩頭服罪論死流嶺南中道爲怨家所殺

당나라무후ᄯᆡ의졍ᄉᆞ엄ᄒᆞ고혹독ᄒᆞᆫ지라그ᄯᆡ의쥬흥이라ᄒᆞᄂᆞᆫ신ᄒᆡ무후의ᄯᅳᆺ을마초와ᄉᆞ오납고각박ᄒᆞ며잔인ᄒᆞ고혹독ᄒᆞ여사ᄅᆞᆷ죽이믈됴하ᄒᆞ더니사ᄅᆞᆷ이〻셔쥬흥이모반ᄒᆞ다고ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ무휘이의ᄂᆡ쥰신이라ᄒᆞᄂᆞᆫ법관을명ᄒᆞ여쥬흥을국문ᄒᆞ라ᄒᆞᄂᆡ쥰신이마ᄎᆞᆷ쥬흥과동관이라ᄃᆡ부러좌긔ᄒᆞ여죄인을츄문ᄒᆞ며ᄀᆞᆺ

치밥먹더니쥰신이쥬흥ᄃᆞ려므러왈죄인이미양승복
지아니ᄒᆞ니무ᄉᆞᆫ법을ᄒᆞ여야됴흘고ᄒᆞ니흥이답왈이
아조쉬운닐이라큰독을취ᄒᆞ여노코ᄉᆞᆺ츠로ᄡᅥᄉᆞ면을에
우고불을픠우면그독이달흘지니죄인을잡아그독속
의너ᄒᆞ면무ᄉᆞᆫ닐을항복지아니리요ᄒᆞ니쥰신이〻의
독을가져오라ᄒᆞ여쥬흥의니르던ᄃᆡ로불을픠우고인
ᄒᆞ여니러나쥬흥ᄃᆞ려닐너왈군명이〻셔형을츄문ᄒᆞ
라ᄒᆞ엿시니쳥컨ᄃᆡ형은이독속의들나ᄒᆞ니쥬흥이
겁ᄒᆞ고두려머리를조아항복ᄒᆞ니논죄ᄒᆞ미마ᄯᅡᆼ이
쥭을지라감ᄉᆞ졍비ᄒᆞ여영남으로가더니필경혐의
지은사ᄅᆞᆷ의게쥭으니라

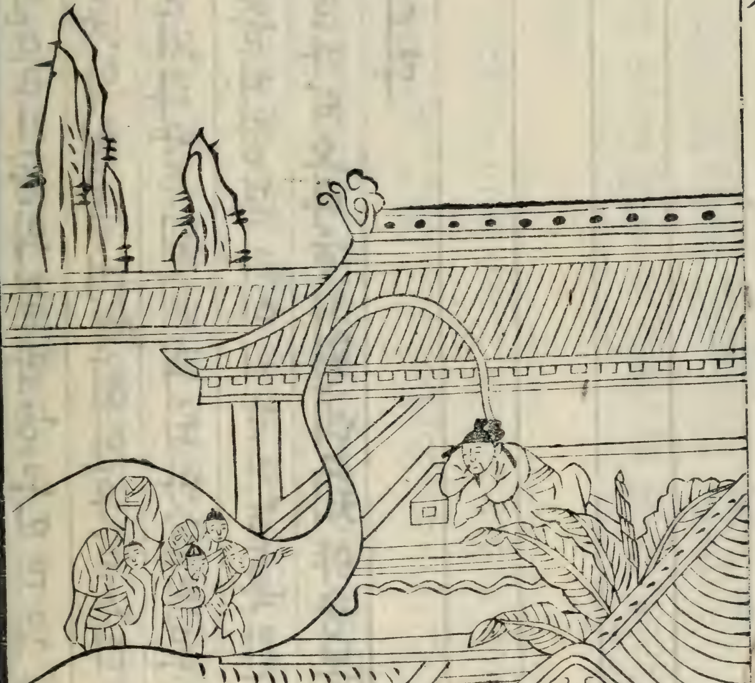
索元禮

唐索元禮性残虐武后將除異己者元禮揣知上旨卽上
書告變因爲制獄作鐵籠羃首加以楔或至腦裂死又
橫木關手足展轉晒曝或縛囚梁柱縋石於頭訊一囚又
牽連至數百後坐受賕下吏訊之不服曰取公鐵籠來元
禮乃服死獄中

당나라삭원녜라ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이셩품이잔인ᄒᆞ고포학ᄒᆞ더
니무후장ᄎᆞᆺ그ᄆᆞ음의마ᄌᆞ지아니ᄒᆞᄂᆞᆫ신하ᄅᆞᆯ덜어ᄇᆞ리라
ᄒᆞᆯ시원녜발셔그ᄯᅳᆺ을알고즉시글을올녀고변ᄒᆞ니
무휵인ᄒᆞ여원녜로ᄡᅥ그옥ᄉᆞᄅᆞᆯᄃᆞᄉᆞ리게ᄒᆞ니원녜이
의쇠얼기ᄅᆞᆯ만드러죄인의머리의ᄡᅴ우고그ᄐᆞᆷ의ᄡᅬ아
기ᄅᆞᆯ쳐죄오니혹두골이ᄭᅢ여져죽ᄂᆞᆫ지잇ᄂᆞᆫ지라ᄯᅩ큰
남그로착고ᄅᆞᆯ만드러슈족을잠으고구을녀폭양의

ᄶᅩ이며혹죄인을기동의결박ᄒᆞ고머리의무거운돌을달아시려ᄃᆞᆺ악형ᄒᆞ며혹죄인을ᄯᆡ리며슈박인이연좌ᄒᆞᄂᆞᆫ지라그후원녜회뢰밧은죄로옥의ᄂᆞ리워쥬문ᄒᆞᆯ시즐겨항복지아니ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ옥관이ᄀᆞᆯᄋᆞᄃᆡ그ᄃᆡ의쇠얼기ᄅᆞᆯ가져오라ᄒᆞ니원녜그졔야승복ᄒᆞ고옥즁의셔죽으니라

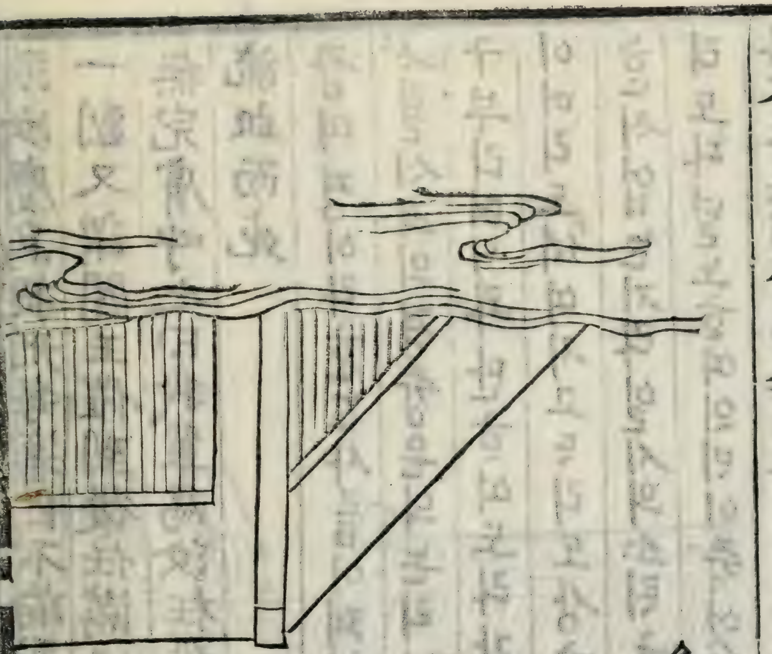
張汝慶



張汝慶爲提刑每審囚不論罪犯輕重諸刑借施名曰打一副又謂閻王催到後任滿歸夜夢數百人破頭折足身無完膚呼之曰我輩爲汝枉殺當還我命至家旬日七竅流血而死

장여경이라ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이제형벼슬을ᄒᆞ여죄인을ᄃᆞᄉᆞ릴ᄉᆡ죄의경즁은의논치아니ᄒᆞ고모든형벌을마구부리더니과만ᄒᆞ여도라갈ᄉᆡ그밤ᄭᅮᆷ의슈ᄇᆡᆨ여인이머리도ᄭᆡ여지고ᄃᆞ리도상ᄒᆞ고팔도부러져ᄒᆞ나토셩ᄒᆞᆫ직업ᄂᆞᆫ지라일시의소리ᄒᆞ여부르지져왈우리무리모다널노ᄒᆞ여의미이죽엇시니우리목슘을도로달나ᄒᆞ고볏치기를마지아니ᄒᆞ더니집의도라간지겨유열흘은되여칠규로피를흘니고죽으니라

李若水



李若水爲淮南司理時有刼賊五人事敗繫獄言與僧人自成一黨五人已戮僧方追到言實未嘗同盜若水堅執賊語夜以溼紙餬僧口鼻壓以囊須臾臍腹裂月餘獄吏李能無故大叫和尚不干我事特司理驅使耳言訖而死明日推司劉元亦暴卒又明日若水小腹絞痛號呼卒又明日知軍孫誥判官周禹亦皆暴卒後若水一門死無遺類

니약슈ᄂᆞᆫ회남ᄉᆞ리벼ᄉᆞᆯ을ᄒᆞ여셔의강도ᄃᆞ셔ᄉᆞᆯ잡으니강되말ᄒᆞ되일즉ᄒᆞᆫ즁으로더부러ᄒᆞᆫ당이되엿다ᄒᆞ더니그ᄃᆞ셧ᄉᆞ도적을이믜쥭인후그즁이비로소잡혀와ᄉᆞ건ᄂᆞᆯ위엄을베퍼미이적쥬나그즁이실노의미ᄒᆞᆫ지라만단으로원동ᄒᆞᆷ을고ᄒᆞ되약슈마츰ᄂᆡ그도적의구초ᄅᆞᆯ올

ᄒᆞᆫ쥴노견집ᄒᆞ여드ᄃᆡ여형벌을엄히ᄒᆞᆯ시밤의져즌
조희로ᄡᅥ그즁의닙과코ᄅᆞᆯ봉ᄒᆞ여ᄇᆞ르고ᄯᅩ쥬머니ᄅᆞᆯ지
어ᄒᆞᆰ과돌을만히너허비ᄅᆞᆯ눌으니비가족이더져
쥭엇더라그후월여의그옥아젼니룡이홀연소리질
너왈나ᄂᆞᆫ화상과간셥홈이아니라특별이소리의분
부로구축ᄒᆞ여시진비라ᄒᆞ고말을맛ᄎᆞ며쥭고그잇ᄐᆞᆫ
날옥츄ᄉᆞᄒᆞᄂᆞᆫ뉴원이ᄯᅩᄒᆞᆫ폭ᄉᆞᄒᆞ고ᄯᅩ그이튼날약
쉬홀연복통이급ᄒᆞ여소리지르며쥭고ᄯᅩ그고을지군손
고와판관쥬위다폭ᄉᆞᄒᆞ고그후약슈의일문이몰ᄉᆞᄒᆞ
여ᄒᆞ나토남으니업더라

楊鐸

明楊鐸嘉興人舉庚戌進士授吉安推官生平陰鷙多以密謀陷致人死又性兇暴斃杖下者極多嘗白晝坐堂見羣鬼索命後病歸每爲羣鬼所嬲病日甚已死復甦家人欣幸鐸曰否否陰司遣暫還示顯報耳冤對滿堂亟供酒食多予楮錢家人從之方設酒饌於庭中屠兒倪鐸酗而過之詬曰此何爲也悉取啖焉羣鬼怒謂楊曰姑緩予而以倪鐸往楊喜謂倪且代已令人往視則倪以腹痛暴卒矣肉未寒也楊即以十金授其家命納棺隨火之乃倪實爲羣鬼所攝法不當死魂歸而屍已灰同羣鬼作厲於楊家爭喫其肉拔其鬚潑其面目周身潰爛而死時鄰適有新死者倪鐸附其屍蹶然起立奔至楊家大呼曰我擊殺其少子以抵焚屍之報乃趨入內蹈其少子屍遂仆地遠

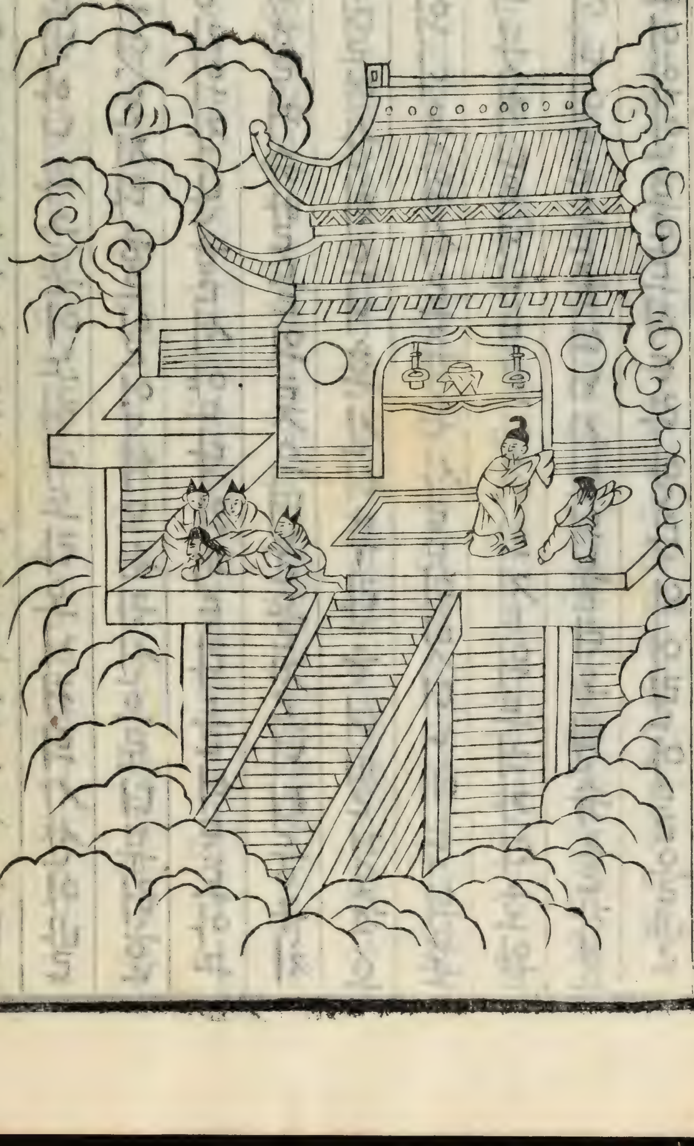
近相聞無不驚怖

명나라양탁은가흥살름이라일죽진ᄉᆞᄒᆞ여길안고을
츄관벼ᄉᆞᆯ을ᄒᆞ엿더니평성의음특ᄒᆞ여가만ᄒᆞᆫ쎄로사
ᄅᆞᆷ을모히ᄒᆞ여쥭을ᄯᅴ섀지우기를만히ᄒᆞ고ᄯᅩ셩품이
흉포ᄒᆞ여사ᄅᆞᆷ을ᄃᆞᄉᆞ리미그쟝하의쥭은치무슈ᄒᆞ더라
일〻은당샹의안졋더니빅슈의뭇칙신이ᄃᆞ라ᄃᆞ러와목
슘을달나ᄒᆞᄂᆞᆫ지라인ᄒᆞ여병드러벼ᄉᆞᆯ을갈고도
라왓ᄃᆞ니날마ᄃᆞ여러귀신의보채이믈밧아병이날로
심ᄒᆞ여쥭엇더라쥭은지오라지아니ᄒᆞ여홀연ᄃᆞ시ᄭᆡ여
나니집사름이깃부고다힝이넉여셔로치하ᄒᆞᆫ저놀라왈
너이제회성ᄒᆞᆷ이아니라명ᄉᆞ의셔날을잠간도로너
여보니여그갑흠밧음을뵈려ᄒᆞᆷ이라이제원억ᄒᆞᆫ귀

신이뎌득되여 당샹의가득ᄒᆞ여시니급히쥬식과지젼
을만히갓초아쥬라ᄒᆞᆫᄃᆡ가즁사ᄅᆞᆷ이그말을좃ᄎᆞ즉시
쥬찬을만히장만ᄒᆞ여ᄯᅳᆯ가온ᄃᆡ버리더니맛ᄎᆞᆷ동니의
빅졍질ᄒᆞᄂᆞᆫ예타이라ᄒᆞᄂᆞᆫ쟈잇셔술을취ᄒᆞ고드러와
이거동을보고소ᄅᆡ질너왈이쥬식은엇지ᄒᆞᆫ것고ᄒᆞ며
ᄉᆞᄉᆞ로거두어먹으니뭇귀신이노ᄒᆞ여양타ᄃᆞ려닐너왈
아직그ᄃᆡᄅᆞᆯ멈츄고예타ᄅᆞᆯ잡아가리라ᄒᆞ니양타이말
을듯고혜아리되너몸ᄃᆡ신의예타ᄅᆞᆯ잡아간다ᄒᆞ여가
장깃거ᄒᆞ며사ᄅᆞᆷ을보니여예타의집의가본즉예타이
복통으로폭ᄉᆞᄒᆞ여몸이오히려식지아니ᄒᆞ엿ᄂᆞᆫ지라양
타이즉시십금으로ᄡᅥ예가의집사ᄅᆞᆷ을쥬어관곽을
가초아입관ᄒᆞ고즉시소화ᄒᆞ여그혼뎍을업시ᄒᆞ엿ᄉᆞ

더라이ᄯᅢ예닥이모든귀신의게잡히여갓시나기실은맛
당이죽을비아니라그혼이노히여도라오니져의시신이발
셔찬지되엿ᄂᆞᆫ지라ᄒᆞᆯ일업셔모든귀신으로더부러ᄒᆞᆫ
가지로양가의작난ᄒᆞᆯ시양닥의게ᄃᆞ라들어ᄃᆞ토아그
고기ᄅᆞᆯ녀ᄒᆞᆯ며슈발을믜듯으며눈을질너ᄯᅧ둥구치
며낫출헐어상히오니혼신이후란ᄒᆞ여필경죽으
니라이ᄯᅢ의니웃의셔로죽은사ᄅᆞᆷ이잇더니예닥의혼
이그시체의붓허날셔나부로양가의집의ᄃᆞ러가더호왈
ᄂᆡ맛당이네아ᄃᆞᆯ을죽여너시신의불티온원슈ᄅᆞᆯ갑흐
리라ᄒᆞ고이의안ᄒᆞ로ᄃᆞ리ᄃᆞ라양닥의어린아ᄃᆞᆯ을발
노박ᄎᆞ죽이고그시체ᄯᅩᄒᆞᆫ업더져느러지니원군의ᄃᆞᆺᄂᆞᆫ져
놀나지아니리업더라

歐陽遇



歐陽遇判大理寺有標陽縣令余紹卿坐事繫獄罪不當死而遇呈以死人皆稱冤自後行往坐臥卽見紹卿遂至廬山九天採訪使者觀設壇解謝初夜卽見紹卿在側明旦投心詞俯伏閒被數鬼擒擲殿下血流被體而死

구양위ᄃᆡ리시의벼ᄉᆞᆯ을ᄒᆞ엿더니표양현령여소경이라ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이잇셔옥ᄉᆞ의드러시니기실은죽을죄아니어ᄂᆞᆯ구양위ᄉᆞ죄로알외여죽이니모다원통다 니ᄅᆞ더라그후의안ᄌᆞ나누으나소경의혼이눈아래희뵈ᄂᆞᆫ지라ᄒᆞᆯ일엄쳐녀산구텬도관의나아가저올녀과도ᄒᆞᆯ새초야의보니소경이곳겻ᄒᆡ잇ᄂᆞᆫ지라날이실ᄯᅢ의츅ᄉᆞᄒᆞ며업ᄃᆞ렷더니문득두어귀신이우ᄅᆞᆯ잡아젼아래로ᄂᆞ리치니왼몸의피ᄅᆞᆯ흘니고죽으니라

李元禮

福淸李元禮爲龍溪簿攝尉事獲强盜六人枉法七人則應改京秩李命弓兵捘平民以充數皆論死李遂轉承務郎恒見寃死之民立前及調官泉州東裝出城鬼隨之不去夜宿龍山暴死

복쳥니원녜라ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이룡계쥬부ᄅᆞᆯᄒᆞ여그고을날을셔드소리ᄅᆞᆯ셔맛참강도여섯사ᄅᆞᆷ을잡으니그ᄯᅢ법의도적닐곱을잡으면경직으로승품ᄒᆞᄂᆞᆫ배라이에냥민ᄒᆞ나ᄒᆞᆯ츙슈ᄒᆞ여ᄒᆞᆷ씌쥭이고인ᄒᆞ여승무랑벼ᄉᆞᆯ을ᄒᆞ엿더니그후로종종그원통이쥭은사ᄅᆞᆷ이압희뵈ᄂᆞᆫ지라밋벼ᄉᆞᆯ을올마쳔쥬ᄯᅡᄒᆞ로갈ᄉᆡ셩밧그로나가니그귀신이ᄯᅩᄒᆞᆫ뒤ᄅᆞᆯᄯᆞ로며물너가지아니ᄒᆞ더니원녜ᄒᆡᆼᄒᆞ여뇽산ᄯᅡ희나ᄅᆞ러급히쥭으니라

衛仲達

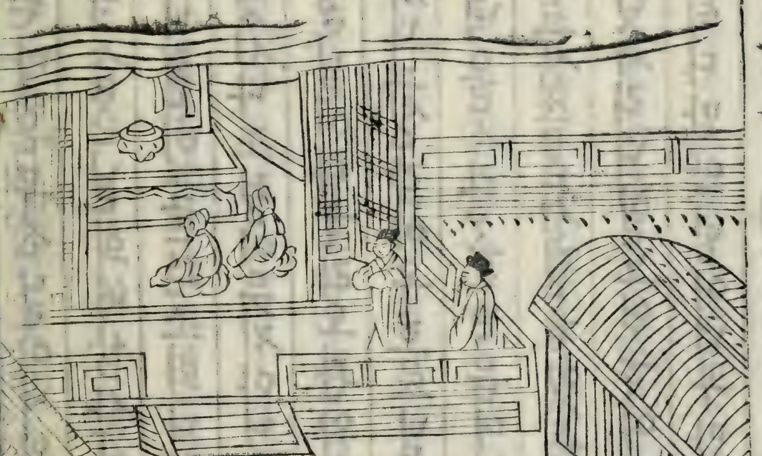
衛仲達初爲舘職被攝至冥司冥官命吏具呈善惡二錄比至則惡簿盈庭善簿纔如筯小官色變索秤稱之其小軸乃壓起惡簿官喜曰君可出矣仲達曰某年未四十安得過惡如是之多官曰不然但一念不正此則書之不待其犯也仲達曰小軸中所書何事官曰朝廷常大興工役修三山石橋君上䟽諫止之此書稿也仲達曰某雖言之朝廷不從於事何益官曰朝廷雖不從然念之爲君爲民者卽此一事已足倘使聽從則善念流行乗此拜相度世矣柰惡念太多力已減半不可復望大拜後果止吏部尚書

위듕달이라ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이쳐음의ᄉᆞ관벼슬ᄒᆞ엿실졔
홀연이죽어명부의드러가니명부관원이아젼을

명ᄒᆞ여즁달의셰샹의이실제착ᄒᆞᆫ닐과악ᄒᆞᆫ닐긔
록ᄒᆞᆫ거ᄉᆞᆯ가져오라ᄒᆞ여보니악ᄒᆞᆫ닐긔록ᄒᆞᆫ문셔
는ᄯᅳᆯ의가득ᄒᆞ고착ᄒᆞᆫ닐긔록ᄒᆞᆫ문셔는겨유쳐가락
만ᄒᆞᆫ지라명부관원이노식을ᄯᅴ여좌우를명ᄒᆞ여
져울노두문셔를달아보니그착ᄒᆞᆫ닐긔록ᄒᆞᆫ젹은문
셔의무게도로혀악ᄒᆞᆫ닐긔록ᄒᆞᆫ만ᄒᆞᆫ문셔여셔더
무거운지라관원이ᄀᆞ의깃거왈그ᄃᆡ는가히나가리로
다ᄒᆞ거늘즁달이왈니나히ᄉᆞ십이차지못ᄒᆞ여엇지악
ᄒᆞᆫ허물이ᄀᆞᆺ치만ᄒᆞ리오관원이왈이는그러티아니
ᄒᆞ여다만ᄒᆞᆫ싱각이라도올치아니케ᄒᆞ면이곳의셔즉
지에긔록ᄒᆞ엿ᄂᆞ니구ᄉᆞᄒᆞ여죄를범ᄒᆞ기를기ᄃᆞ리지아
니ᄒᆞ미니이러므로그쉬이러ᄐᆞ시만ᄒᆞ니라즁달이왈져젹은

문셔의쓴말은무ᄉᆞᆫ닐이니잇가관인젼왈이는조졍이
일즉큰역ᄉᆞ를닐희여삼산셕교를고칠ᄉᆡ그ᄃᆡ샹소ᄒᆞ
여말녀ᄉᆡ나졍히그글쓴조희니라즁달왈니비록글을올
녀간ᄒᆞ엿시나조졍이듯지아니ᄒᆞ엿ᄂᆞ니무ᄉᆞᆫ유익ᄒᆞᆷ이
잇셔착ᄒᆞᆫ닐이라ᄒᆞ리오관원왈조졍이비록좃지아
니ᄒᆞ엿시나그ᄉᆡᆼ각이우ᄒᆞ로님군을위ᄒᆞ고아ᄅᆡ로ᄇᆡᆨ
셩의인녁을ᄉᆞ랑ᄒᆞᆫ마음이니다만이ᄒᆞᆫ닐이족ᄒᆞ
지라만일그샹소를시ᄒᆡᆼᄒᆞ엿든들그ᄃᆡ의착ᄒᆞᆫ덕이셰
샹의흘넛시리니일노인ᄒᆞ여졍승도ᄒᆞᆯ거시오신션도
될거시로ᄃᆡ다만악념이너무만ᄒᆞᆷ으로그힘이반이남아
감ᄒᆞ엿시니ᄃᆞ시ᄃᆡ비ᄒᆞ기ᄂᆞᆫ브라지못ᄒᆞ리라ᄒᆞ더니그
후과연니부샹셔ᄭᆞ지ᄒᆞ니라

江陰二生



萬曆間江陰常脩縣誌有兩生在局纂輯見舊所載節烈
内有二人事平平無奇取筆抹去之婦過城隍廟見有兩
婦人入内兩生異而尾之婦至神前訴曰某等一生苦節
事載誌書今無端爲某某削去兩生聞呼其名卽跪訴曰
一時誤筆願卽改之言畢兩婦忽不見矣比歸兩生精神
恍惚不久並卒

만녁년간의강음현의일즉읍지를닷글ᄉᆡ두션비잇셔그
글을모ᄒᆞ더니녯젹읍지의긔록ᄒᆞᆫ녈녀ᄒᆡᆼ젹중의두부인
이잇스되그닐이평〻ᄒᆞ여별노긔특ᄒᆞᆷ이업ᄂᆞᆫ지라인ᄒᆞ여
부슬들어ᄒᆞ리우고읍지의올니지아니ᄒᆞ엿더니두션비
집으로도라갈ᄉᆡ길이셩황묘를지나더니홀연보니두
부인이잇셔셩황묘안ᄒᆞ로드러가거ᄂᆞᆯ고이히녀여미

좃차드러가보니그두부인이묘신앏히나아가하소연ᄒᆞ
여ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ우리들의평ᄉᆡᆼ괴로온졀리로그날이읍지
의실녓거늘무단이아모아모두사ᄅᆞᆷ의붓ᄭᅳᆺ희ᄉᆡᆨ가업
시ᄒᆞ엿시나ᄌᆞ못원억ᄒᆞ여이다ᄒᆞ거늘두션비졔셩명
을부름을듯고크게놀나이의ᄯᅩᄒᆞᆫᄭᅮᆯ어빌어왈우
리등이ᄒᆞᆫᄯᆡ붓ᄭᅳᆺ찰잘못둘녓ᄉᆞ오니원컨ᄃᆡ즉시고
치리이다ᄒᆞ고말을맛ᄎᆞ며그두분인이간ᄃᆡ업ᄂᆞᆫ지라
두션비이믜졔집의도라가ᄆᆡ졍신이황홀ᄒᆞ더니오
ᄅᆡ지아니ᄒᆞ여다쥭으니라

林鎬

林鎬莆田人爲工科給事時議開陝岱以通運載鎬奏罷之後以別事謫龍泉丞傷寒旣死而未殮鎬至一朱門中枷杻者不可勝數紫袍者索林鎬善惡簿鎬見天平內惡重善輕俄一霎自空而下手擲黃卷於內善忽偏重乃諫罷役疏也於是閻主者呼云入獄者某某變牲者某某還魂者林鎬鬼使乃引鎬出鎬問紫袍者爲誰曰宋參政范仲淹也驚而寤

님호ᄂᆞᆫ포젼사ᄅᆞᆷ이라공과급ᄉᆞ벼ᄉᆞᆯ을ᄒᆞ엿더니셕의조졍의논이셤쥬ᄯᆡ히산과언덕을열어조운길을통ᄒᆞ라ᄒᆞᆯ시님회상소ᄒᆞ야그닐을간ᄒᆞ여말녀ᄉᆞ더니그후룡쳔승이되여맛ᄎᆞᆷ상한병으로죽은지라그혼이ᄎᆡᆼᄒᆞ여ᄒᆞᆫ불근칠ᄒᆞᆫ문으로드러가니그안희칼ᄊᆞᆫ

치무슈ᄒᆞ고ᄯᅩ불근옷닙은사ᄅᆞᆷ이잇셔님호의어진닐
긔록ᄒᆞᆫ문셔와악ᄒᆞᆫ닐긔록ᄒᆞᆫ문셔를취ᄒᆞ여져울의다
니악ᄒᆞᆫ문셰무겁고어진문셰가ᄇᆡ얍더니홀연ᄒᆞᆫ노인
이공즁으로셔ᄂᆞ려와손의누른칙ᄒᆞᆫ권을가져어진닐
문셔편의노흐니문득무겁기ᄇᆡ나ᄒᆞ니이는간ᄒᆞ여큰역ᄉᆞ
를막은상쇠러라이의블근옷닙은사ᄅᆞᆷ이모든죄인
을쳐결ᄒᆞᆯ시ᄎᆞ례로호명ᄒᆞ여왈옥의가올ᄌᆞ는아모아모
요즘싱으로ᄐᆡ여날ᄌᆞ는아모아모요도로ᄉᆞᆯ녀보낼ᄌᆞ는
님호라ᄒᆞ더니〻윽ᄒᆞ여ᄒᆞᆫ긔ᄉᆡ님호를인도ᄒᆞ여나갈
시회ᄉᆞᄌᆞᄃᆡ려무러왈져블근옷닙은사ᄅᆞᆷ은뉘뇨긔ᄉᆡ
답왈이는송나라참정범즁엄이라ᄒᆞ더라회인ᄒᆞ
여놀나셔야회ᄉᆡᆼᄒᆞ니라

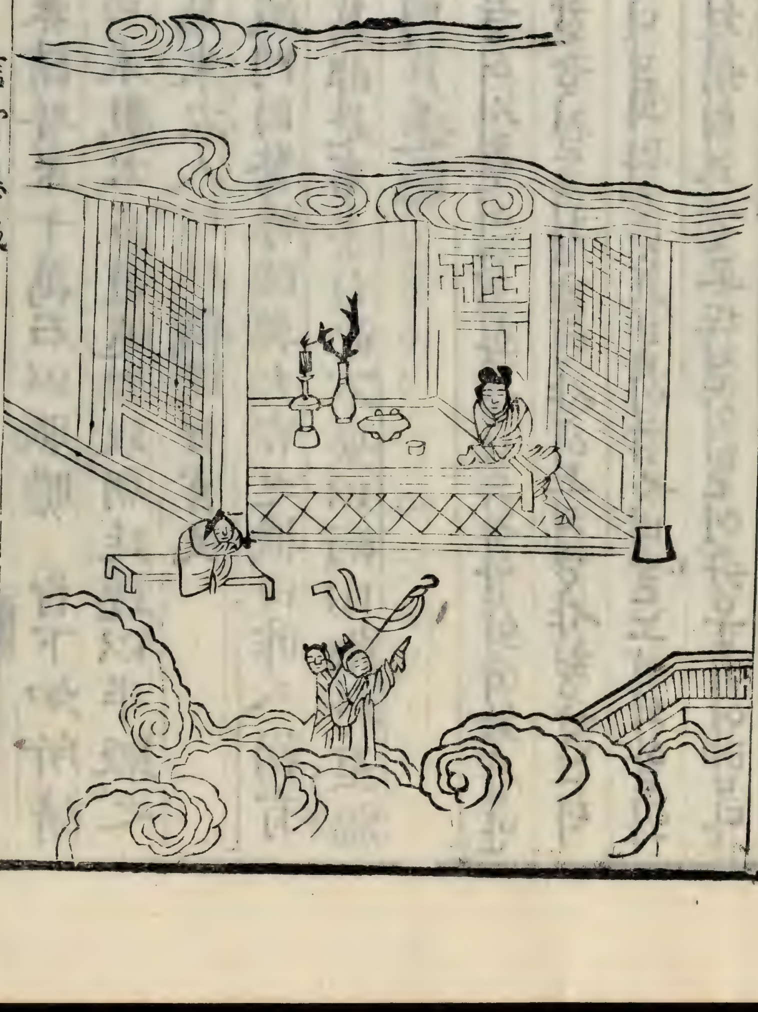
劉元昌

劉元昌字器之旣登第復從學每以漆雕開未能信斯爲
歎及拜諫官公忠敢言累抗疏論章惇小人不可用人皆
爲縮頸及惇用事公遂遠竄人言春循梅新與死爲鄰高
竇雷化說著便怕凡此八州公歷其七雖盛暑畏途涉海
冒險監督者不少寬假人皆謂公必死而竟無恙時公貶
所有一貴郎揣惇意欲徑殺公惇卽擢爲本路判官其人
飛馭來去貶所纔二十里止明日將處公左右震懼夜半
忽聞鐘聲貴郎如有物擊嘔血死矣

뉴원챵의 ᄌᆞᄂᆞᆫ 긔지니 일ᄌᆞᆨ 등과ᄒᆞ고 ᄃᆞ시 ᄒᆞᆨ업을 힘쓰더
니 밋 간관이 되ᄆᆡ 공번되고 튱셩되여 발은 말을 감히 ᄒᆞᆯᄉᆡ
여러번 샹소ᄒᆞ여 쟝돈을 소인이라 논ᄒᆡᆨᄒᆞ니 사ᄅᆞᆷ이 모다 놀
나고 두리더라 밋 쟝돈이 용ᄉᆞᄒᆞᄆᆡ 공이 인ᄒᆞ여 원지 졍비

ᄒᆞᆯ시면하쉐일악지ᄂᆞᆫ츈쥬슌쥬미쥬신쥬고쥬두쥬뇌쥬
화쥬라이여ᄃᆞᆲ고을의공이그일곱곳을격그되비록셩ᄒᆞᆫ
더위와험ᄒᆞᆫ길의브다ᄒᆞᆯ라며장긔를므릅쓰고아ᄇᆞ녕ᄒᆞ
ᄂᆞᆫ지조곰도누그러오미업ᄉᆞ리뢰경관계치아니ᄒᆞ더라이쐬
공의젹소의ᄒᆞᆫ부민이잇셔장돈의ᄯᅳᆺ을마초아공을즈
레쥭ᄒᆞ려ᄒᆞ니장돈이깃거그고을의판관을삼아쳐치케ᄒᆞ
니ᄀᆞ 면이나ᄂᆞᆫᄃᆞ시공의젹소를향ᄒᆞᆯ식겨유이십니
음ᄋᆞ긋 ᄂᆡ쳐날이져물미밤을디니고명일의장ᄎᆞᆺ공
을결쳐ᄒᆞ랴ᄒᆞ니좌위다놀나고두리더니그밤의홀연
죵소리나며공즁으로셔부민을치ᄂᆞᆫ듯ᄒᆞ여급히쥭으니
이러므로공이면화ᄒᆞ니라

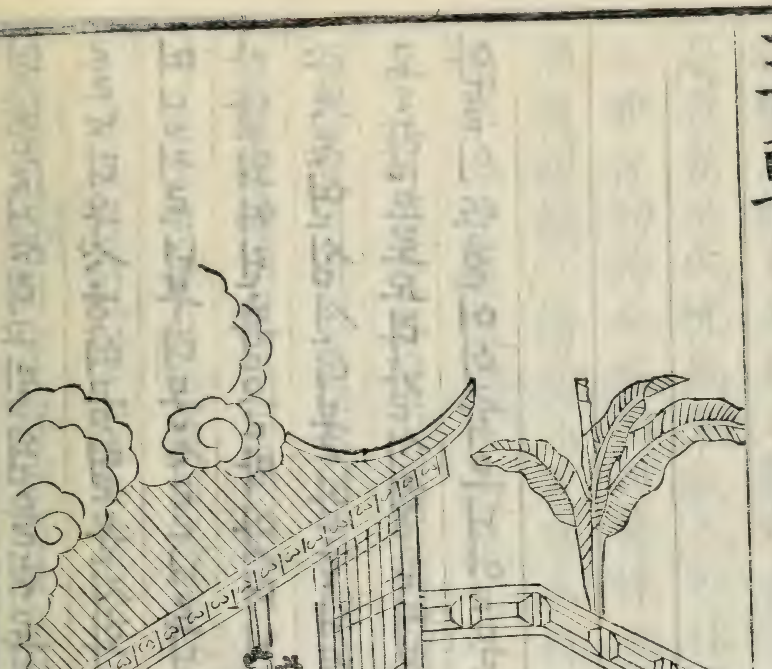
林機



蜀郡旱荒有司奏請發米十萬石以賑贍 旨下如所請
林機爲給事奏曰米數太多道遠難致朝廷遂以半賑之
是夜妻王氏恍見朱衣人曰林機逆旨害民
上帝有勅特令滅門因驚悸醒與夫言之機曰昨入朝有
阻穀賑饑之請莫非是事乎自此不安以病回鄉行至福
州卒二子繼歿門戶遂絶
촉군이일즉가믈어시졀이흉황ᄒᆞ니유ᄉᆡ알외여ᄡᆞᆯ십만
셕을보ᄂᆡ여딘휼ᄒᆞ기를쳥ᄒᆞᆫᄃᆡ샹이됴쳐ᄒᆞ샤쳥ᄒᆞᄂᆞᆫᄃᆡ
로허ᄒᆞ여계시더니님긔라ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이급ᄉᆞ벼ᄉᆞᆯ노이셔알외
여ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ곡식셕슈ㅣ과ᄒᆞ고ᄯᅩ길이멀어슈운키어렵다
ᄒᆞ니조졍이그말노조ᄎᆞ그슈를반감ᄒᆞ여ᄉᆞ더라이밤의그
쳐왕시쑴의ᄒᆞᆫ블근옷닙은사ᄅᆞᆷ이닐너왈님긔님군

의ᄯᅳᆺ을저ᄉᆞ리고ᄇᆡᆨ셩을힘ᄃᆞᆸ게ᄒᆞ니샹졔특별이ᄌᆡ지
를ᄂᆞ리우ᄉᆞᄒᆞ여곰멸문지화를쥬시니라ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ놀나ᄭᆡ
여님긔로더부러몽ᄉᆞ를니르니님긔왈ᄂᆡ어졔조졍의드러
가알외여간흉을막앗더니이아니그날인가ᄒᆞ고일노
조ᄎᆞᄌᆞ연심신이불안ᄒᆞ니병으로인ᄒᆞ여벼ᄉᆞᆯ을ᄇᆞ리
고〻향으로도라갈ᄉᆡ힝ᄒᆞ여복쥬ᄯᆡ희니르러죽고그두
아ᄃᆞᆯ이ᄯᅩᄒᆞᆫ이어죽으니일문이인ᄒᆞ여ᄭᅳᆺ쳐지니라

王翰



明景泰中王翰爲御史上疏勸易儲與禁錮南城事甚切及英宗復位翰乃屢言二事之非上悅之許以大用一日上御偃殿忽風飄一本於御前閱之則翰勸易儲及禁錮疏也急宣翰入示之稽顙出血遂伏誅此認恩推過之報也

명나라경태황뎨시졀의왕한이라ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이어ᄉᆞ벼ᄉᆞᆯ을ᄒᆞ여셔뎌니태ᄌᆞ밧고아세우기와남셩의금고ᄒᆞᄂᆞᆫ닐을녁권ᄒᆞ여힝ᄒᆞᆯ시그말이심히간졀ᄒᆞ니이ᄂᆞᆫ영종의태ᄌᆞ를폐ᄒᆞ고〻태ᄌᆞ를세우ᄌᆞᄒᆞᆷ과영종을남셩의가도자ᄒᆞᆷ이니이두닐은영종이심히한ᄒᆞᄂᆞᆫ배라그후의영종황뎨복위ᄒᆞ미ᄯᅩ영종의ᄯᅳᆺ을아당ᄒᆞ여도로혀말ᄒᆞ되그두닐이심히그르다ᄒᆞ여ᄌᆞ로말ᄒᆞ니샹

이긔특이녁이샤장ᄎᆞ제쓰기로허락ᄒᆞ시니라일ᄅᆞᆫ상이
편젼의어좌ᄒᆞ실시홀연이글쓴조희ᄒᆞᆫ장이어젼의ᄯᅥ
러지거ᄂᆞᆯ좌우로ᄒᆞ여곰집어오라ᄒᆞ샤ᄯᅥ여보시니이곳왕
한의ᄒᆡᆼᄌᆞ밧고ᄂᆞᆫ날과밋남셩의금고ᄒᆞᆫ날을녁권ᄒᆞᆫ
상소초본이라급히왕한을불너드려오미그글을뵈ᄋᆞ시
니한이머리를조아피를흘니고쳥죄ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ드ᄃᆡ여쳐
참ᄒᆞ니이ᄂᆞᆫ졔은혜아닌거ᄉᆞᆯ졔은혜로라ᄒᆞ며졔죄ᄅᆞᆯ남
의게밀우ᄂᆞᆫ보응이러라

杜肅

武則天時禁天下屠殺拾遺張德生男私殺羊會同僚補
闕杜肅懷以奏明日后謂德曰聞卿生男甚喜德拜謝后
曰何從得肉德叩頭伏罪后曰朕禁屠宰吉凶不預自今
召客亦須擇人出肅表示之肅大慙舉朝欲唾其面

무측텬ᄯᅢ의텬하의녕ᄒᆞ여우양쥭이기ᄅᆞᆯ금ᄒᆞ엿
더니습유벼ᄉᆞᆯᄒᆞᆫ쟝덕이아ᄃᆞᆯ을나흐미크게잔ᄎᆡᄒᆞᆯ
시ᄉᆞᆯ로이양을잡고동뇨ᄅᆞᆯ쳥ᄒᆞ엿더니보궐벼ᄉᆞᆯ
ᄒᆞᆫ두슉이잔ᄎᆡ의참예ᄒᆞ엿다가양의고기ᄅᆞᆯ품어ᄐᆡ
후의알외니그이튼날ᄐᆡ후쟝덕ᄃᆞ려닐너왈드
르니경이ᄉᆡᆼ자ᄒᆞ다ᄒᆞ니심히깃부도다쟝덕이비
사ᄒᆞᆫ건ᄂᆞᆯ휘ᄯᅩ무러왈경이동뇨ᄅᆞᆯ모하잔ᄎᆡᄅᆞᆯᄒᆞ
다ᄒᆞ니어ᄃᆡ로조차고기ᄅᆞᆯ어더잔ᄎᆡᄒᆞ엿ᄂᆞ뇨ᄒᆞ시니

장덕이ᆞ의ᄃᆡ후외알으심을알고황공ᄒᆞ여고두
청죄ᄒᆞ니ᄃᆡ후ᄀᆞᆯ오샤ᄃᆡ렴이ᄉᆞ도를금ᄒᆞ미다만무
고이쥭이믈금ᄒᆞ미요길흉ᄃᆡᄉᆞᄂᆞᆫ의논ᄒᆞᆯ비아니ᄂᆞ
굿ᄒᆞ여관계ᄒᆞ리오슈연이나ᄎᆞ후ᄂᆞᆫ직을모도미부
ᄃᆡ사ᄅᆞᆷ을갈ᄒᆡ여쳥ᄒᆞᆯ지라ᄒᆞ시고드ᄃᆡ여슉의
표ᄅᆞᆯ니여뵈시니슉이크게붓그리고만조ᄇᆡᆨ관이
다그얼굴의침을밧고져ᄒᆞ더라

趙抃

昔趙抃帥蜀時有妓戴杏花色甚麗公偶戲曰髻上杏花眞有幸妓卽應曰枝頭梅子豈無媒至晩公使一老兵呼妓遲遲不至公忽厲聲自呼曰趙抃不得無禮急令人召回老兵老兵乃自幕後出曰某實未往某事相公最久相公邪徑分毫不染知今日之事不過一時此念便息耳

송나라ᄯᅢ의됴변이라ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이셔쳔졀도ᄉᆞ되엿더니그ᄯᅢ의일홈난기ᄉᆡᆼᄒᆞ나히잇셔머리의ᄒᆡᆼ화를ᄭᅩ자시니ᄉᆡᆨ이졀승ᄒᆞᆫ지라공이우연이희롱ᄒᆞ여왈계상ᄒᆡᆼ화진유ᄒᆡᆼ이라ᄒᆞᆫ、니이ᄂᆞᆫ그ᄉᆡᆨ을기려희롱ᄒᆞᆷ이라그기ᄉᆡᆼ이즉시응셩ᄃᆡ왈지두ᄆᆡ조과무ᄆᆡ리오ᄒᆞ니이ᄂᆞᆫ일노ᄌᆞᆼ미ᄒᆞ여스ᄉᆞ로쳔거ᄒᆞᄂᆞᆫ듯이라공이〻ᄆᆡ그ᄉᆡᆨ을깃거ᄒᆞ고ᄯᅩ그지조를ᄉᆞ랑ᄒᆞ여이날밤의ᄒᆞᆫ늘근군ᄉᆞ로ᄒᆞ여곰그기ᄉᆡᆼ을부를시낭구히오지아니

ᄒᆞ더니공이홀연이크게소리ᄒᆞ여왈됴변아어이무례ᄒᆞᄂᆞ고
ᄒᆞ며급히사름을보ᄂᆡ여그군ᄉᆞ를도로부르니그군시량막
뒤흘로조ᄎᆞ나아오며골ᄋᆞᄃᆡᄂᆡ실노가지아니ᄒᆞ엿노라ᄒᆞ거
늘공이그연고를무르니ᄃᆡ왈소인이샹공을조ᄎᆞ셤긴지오린
지라일즉샹공의쳐ᄉᆞᄒᆞ심을보오ᄆᆡ조곰도그ᄅᆞᆺᄒᆞ시미
업더니오날볼이필연일시를넘지아니ᄒᆞ여그ᄉᆡᆼ각이그
치실쥴을아압ᄂᆞᆫ고로짐즛길ᄃᆞ렷ᄂᆞ이다ᄒᆞ더라

姚思仁

秀水姚思仁萬曆年間巡按山東河南誅殺頗多忽被攝
至冥司羣鬼索命冥王詰曰爾爲御史何好殺如此姚曰
某爲天子執法非好殺也王曰此言過矣凡爲官當體上
天好生惡殺之心先王刑期無刑之意今爾不以哀矜勿
喜自省理應受罪姚曰固也當兩省凶荒某曾上疏請賑
所活不下數千萬獨不可相準乎王曰此爾幕賓賀燦然
之所爲也已註其中年富貴矣姚曰稿雖賀作疏由某上
獨不可分其半乎王乃依言斥去羣鬼令其生還賀亦秀
水人少年家貧從姚於官因見凶荒特作疏稿勸姚上請
救饑者也賀四十後中進士累官冢宰姚亦官至工部尚
書

수슈ᄯᅡ희요ᄉᆞ인이라ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이만녁년간의어ᄉᆞ벼슬

이되여산동과하람을슌히ᄒᆞ올시ᄌᆞ못사ᄅᆞᆷ죽이미만
하ᄉᆞ더니홀연귀ᄉᆞ의게잡히여명부의니ᄅᆞ니무슈ᄒᆞᆫ귀신
이목슘을달나ᄒᆞ며ᄯᅩ념왕이힐문ᄒᆞ여왈네셰샹의
잇셔엇지사ᄅᆞᆷ죽이믈이ᄀᆞᆺ치됴하ᄒᆞ뇨ᄉᆞ인이ᄃᆡ왈ᄂᆡ련
ᄌᆞ를위ᄒᆞ여집법ᄒᆞᆷ이오죽이기ᄅᆞᆯ됴하ᄒᆞᆷ이아니로소이다
왕왈네말이그르다무릐ᄉᆞ관원이되미맛당이샹텬의
호ᄉᆡᆼ지덕과션왕의형벌업시ᄒᆞᄂᆞᆫᄯᅳᆺ을본밧을거
시어ᄂᆞᆯ이제네ᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ을불샹이녁이ᄂᆞᆫᄆᆞ음으로ᄡᅥ경계
치아니ᄒᆞ니이맛당이죄를밧으리로다ᄉᆞ인왈그ᄂᆞᆫ진
실노그러타ᄒᆞ려니와ᄉᆡᆼ각건ᄃᆡ기시흉년을당ᄒᆞ여냥
ᄉᆡᆼ빅셩이죽기의니ᄅᆞ렷거ᄂᆞᆯ니일즉상소ᄒᆞ여딘휼
을쳥ᄒᆞ여ᄉᆞ시니슬온빅슈쳔만의ᄂᆞ리지아닌지라엇지

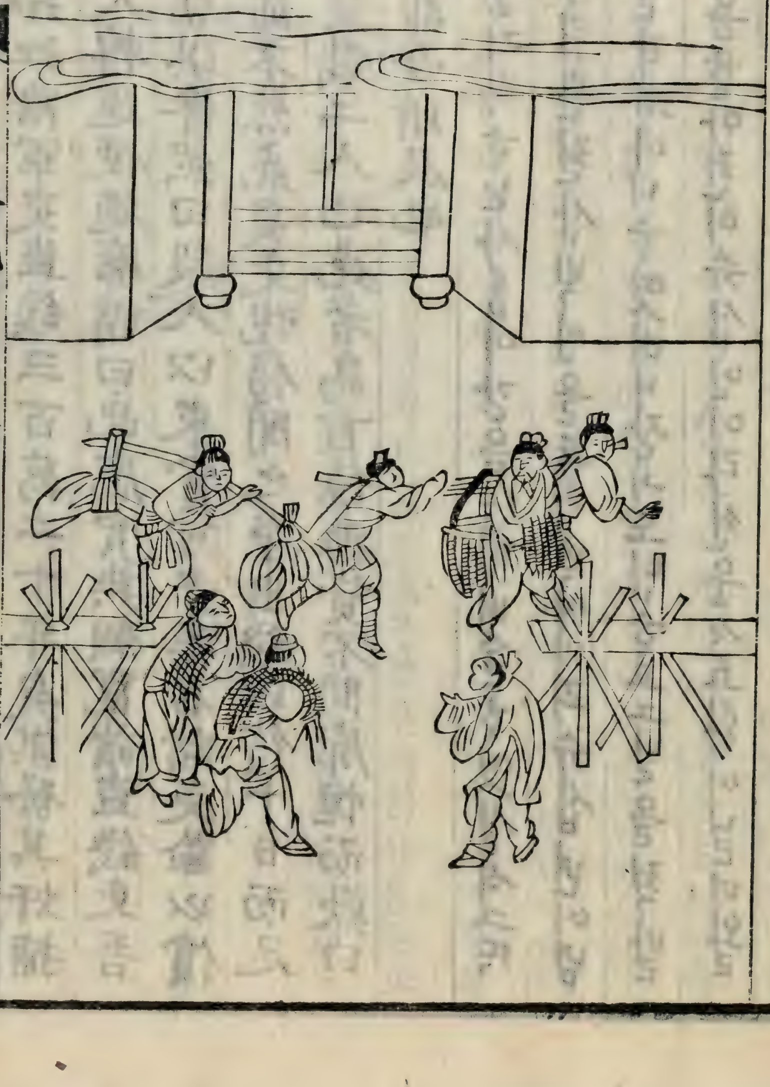
흘노이닐노ᄡᅥ샹젹지못ᄒᆞ리오왕왈인ᄂᆞᆫ네막하의잇
ᄂᆞᆫ하찬연의시긴비라임의하찬연으로즁년부귀를ᄒᆞ
게ᄒᆞ엿ᄉᆡ니녀ᄂᆞᆫ알은체ᄒᆞᆯ비아니로다ᄉᆞ인왈그샹소초
ᄂᆞᆫ비록하찬연의지은ᄇᆡ오나소를올녀셩ᄉᆞᄒᆞ기ᄂᆞᆫ날노
말미암으미니그공을엇지졀반도난호지못ᄒᆞ리잇가
ᄒᆞ니왕이ᄉᆞ의그말을올히녀겨모든귀신을물니티고그
ᄒᆞᆫ을도로뇌여보ᄂᆡ니라하찬연도ᄯᅩᄒᆞᆫ수슈ᄯᅥ사ᄅᆞᆷ이나
소사의집이빈한ᄒᆞ여요ᄉᆞ인을좃ᄎᆞ막즁의잇더니흉
황ᄒᆞᆫ시졀을당ᄒᆞ여소초를니고ᄉᆞ인을권ᄒᆞ여조졍의
쳥ᄒᆞ야거민을솔닐치러라하찬연이나히ᄉᆞ십후의
진ᄉᆞᄒᆞ여벼슬이홍졍의니ᄅᆞ고요ᄉᆞ인이ᄯᅩᄒᆞᆫ벼슬이공
부샹셔의니르럿더라

王珣

嘉靖時御史王珣巡按三吳舊例獲盜至三百人者陞四品俸珣部中所獲至數千人按之多非實公盡釋去曰我不敢爲官而陷人也任滿公陞左都御史後四子皆登進士

가졍ᄯᅢ의어ᄉᆞ왕슌이삼오ᄯᅡᄒᆞᆯ슌찰ᄒᆞᆯ식이ᄯᅢ의국법이도적삼ᄇᆡᆨ인을잡으면ᄉᆞ품벼ᄉᆞᆯ의오르ᄂᆞᆫ젼녜라이ᄯᅢ왕슌의부하의잡힌도적이슈쳔여인이라이믜ᄉᆞᄒᆡᆨᄒᆞ미널이만히샹실ᄒᆞ여의미ᄒᆞᆫ지무슈ᄒᆞᆫ지라이의모다노하보니여왈니어지벼ᄉᆞᆯ을위ᄒᆞ여사ᄅᆞᆷ을상ᄒᆡ오리오ᄒᆞ더니그후우공이과만ᄒᆞ여좌도어ᄉᆞ로승품ᄒᆞ고ᄯᅩ공의네아ᄃᆞᆯ이모다진ᄉᆞ급졔ᄒᆞ엿더라

張淇

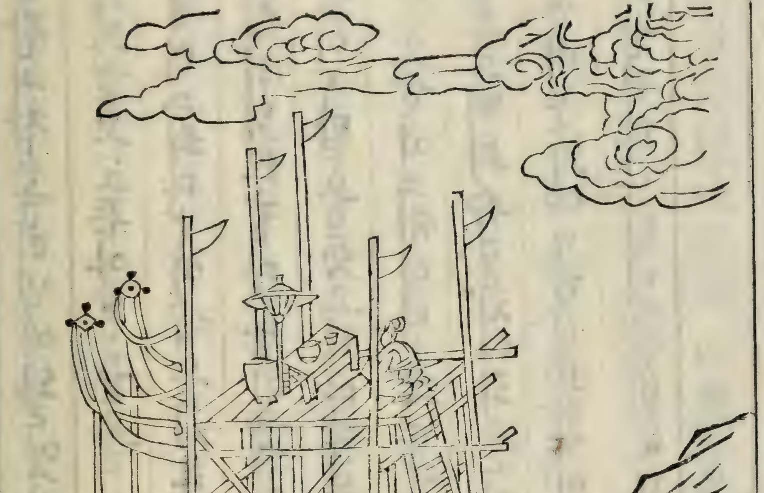


宋張淇知江陰軍吏盜錢三百萬二十年矣淇發其奸捕繫數十人轉運使趙廓謂曰此應賞典願竄諸盜錢吏吾以聞於朝淇慘然曰殺人以求賞可乎悉召諸吏諭以償錢則赦罪不然死矣吏親屬聞之爭出錢以償十日而足乃推同盜錢二人已死者爲首餘悉貸不問廓愧而歎曰公長者非吾所及也

송나라장긔라ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이강음ᄯᅡ희벼ᄉᆞᆯᄒᆞ엿실ᄉᆡ그ᄯᅡ아젼의무리관젼삼ᄇᆡᆨ만을도적ᄒᆞ여이믜슈십년이넘어시되발각지아니ᄒᆞ엿더니장긔도임ᄒᆞ고그닐을젹발ᄒᆞ니범용ᄒᆞᆫ아젼이슈십인이라젼운ᄉᆞ됴확이닐너왈이제모든도적ᄒᆞᆫ아젼을다ᄉᆞ려즁죄ᄅᆞᆯ더으면너맛당이〻닐노ᄡᅧ조졍의알외리니벅〻이즁ᄒᆞᆫ상젼을엇으리라

라ᄒᆞᆫ거ᄂᆞᆯ장괴잠혹히너겨왈엇지굿ᄒᆞ여사ᄅᆞᆷ을쥭여상
을구ᄒᆞ리오ᄒᆞ고모든아젼을불너효유ᄒᆞ여왈너희관련
을범용ᄒᆞ미그죄당〻이쥭을지라이제만일돈을드려여슈
히갑흘진ᄃᆡ니ᄯᅩᄒᆞᆫ맛당이그죄ᄅᆞᆯᄉᆞᄒᆞ리라ᄒᆞ니모든아
젼의족속이〻말을듯고저마다돈을ᄂᆡ여ᄃᆞ토아보치니열
흘이ᄎᆞ지못ᄒᆞ여그쉬이믜ᄎᆞᄂᆞᆫ지라이의그무리즁의이왕두
쥭은사ᄅᆞᆷ으로ᄡᅧ괴슈ᄅᆞᆯ지여죄ᄅᆞᆯ미루고그남은여러사ᄅᆞᆷ은모
다죄ᄅᆞᆯᄉᆞᄒᆞ여뭇지아니ᄒᆞ니됴확이붓그려고단복ᄒᆞ여왈
공은진ᄌᆞᆺ량직라나의밋ᄎᆞᆯᄇᆡ아니라ᄒᆞ더라

曾櫻



天啓丙寅歲晉陵大旱自三月至五月不雨畊插未舉禾種焦枯民心惶惶時太守曾櫻號二雲潔己愛民祈禱甚虔延師築壇率縉紳士民晨夕叩禱天心不回公爲夜臥不寧忽忽若夢見神告曰明晨有德行老人鬚髮如雪進西門城邀以禱雨不應舉火焚之雨必足功只在其一傘耳公昧旦即遣人伺於郡西門果見老者鬚髮皓然延至事以隆禮懇代吏民請命於天老者竦然謝不敏公實以神明之命老人感公誠切願捐身力禱赴壇焚香告天誓不飲食自限三日不雨即赴火四圍積薪踰其壇老人竟日百拜次日腹枵力疲叩頭而已第三日寅刻忽生黑雲俄傾四合大雨盈尺萬民懽呼公拜酬老人問以平生積何功行一傘有何異處老人答曰愚民未諳詩書無所知

識但生年八十惟敬天地神明朔望節候必焚香叩拜所挾一傘遇出路便溺必張護身毋令穢觸三光耳公爲肅然增敬厚遺送歸老人姓羊名稔荆溪之北鄉人也

晋永和間一童子年七歲父母俱卧病童子夜就星月下悲啼懇禱爲父母祈壽如是經月不輟一夕父母夢神示曰汝夫妻數當盡賴有孝子爲爾增壽矣

뎐계병인셰의단능ᄯᅩ히크게가믈어삼월부터오월의니ᄅᆞ히졈우도오지아니ᄒᆞ니능히밧갈아시므지못ᄒᆞ고이왕시문화셔ᄂᆞᆫ다고마ᄅᆞᄂᆞᆫ지라민심이황〻ᄒᆞ여조셕을보젼티못ᄒᆞᆯ듯ᄒᆞ더라뎨슈즁잉이몸가지오미결빅ᄒᆞ고빅셩을ᄉᆞ랑ᄒᆞ더니이러ᄐᆞᆺᄒᆞᆫ한저ᄅᆞᆯ보고졍셩을다ᄒᆞ여비ᄅᆞᆯ빌셰도ᄉᆞᄅᆞᆯ쳥ᄒᆞ여놉히단을모ᄋᆞ고ᄉᆞ민을거ᄂᆞ려쥬야로

머리조아리도ᄒᆞ되텬심이두루혀심이업ᄂᆞᆫ지라공이밤을
당ᄒᆞ여심신이편티못ᄒᆞ더니홀연비몽ᄉᆞ몽간의신인이
닐너왈ᄂᆡ일석벽의마ᄉᆞ당이빅발노인이잇셔ᄒᆞᆫ우산
을가지고셔문을드려올거시니공경도이쳥ᄒᆞ여비ᄅᆞᆯ빌
되효험이업거든블노ᄡᅥᄉᆞᆯ오면비오기반ᄃᆞ시ᄒᆞᆯ지니그
공덕이다만그우산의잇ᄂᆞ니라ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ놀나ᄭᆡ여주시사
ᄅᆞᆷ을보ᄂᆡ여셔문의기ᄃᆞ리더니과연ᄒᆞᆫ빅발노인이ᄂᆞ르
거ᄂᆞᆯ마자도라와후례로ᄡᅥ되졉ᄒᆞ고ᄀᆞᆫ절이빌어긔우
ᄒᆞ기ᄅᆞᆯ쳥ᄒᆞ니노인이황송ᄒᆞ여지조업슴으로ᄡᅥᄉᆞ양ᄒᆞ거
ᄂᆞᆯ공이신명의ᄀᆞᄅᆞ치믈고ᄒᆞᆫ되노인이공의졍셩을감동
ᄒᆞ여몸을ᄇᆞ리고힘을다ᄒᆞ여긔우ᄒᆞ기ᄅᆞᆯ허락ᄒᆞ고단의
오ᄅᆞ나향을피우고하ᄂᆞᆯᄭᅴ고ᄒᆞ여비오기젼의음식을먹

지아니려밍셰ᄒᆞ고삼일을빌어비오지아니ᄒᆞ면불의나
아가죽으리라ᄒᆞ여단을둘너셥흘ᄊᆞ고날이맛도록빅
번이나졀ᄒᆞ더니그이튼날은ᄇᆡᄀᆞᆲ프고근녁이ᄭᅴ진ᄒᆞ
여다만머리ᄅᆞᆯ조을ᄲᅮᆫ이러니졔삼일인시즈음의홀연ᄉᆞ
면의검은구름이닐며큰비븟ᄃᆞ시오니거의ᄒᆞᆫ자이남은지
라만민이즐겨브르지ᄌᆞ며공이ᄯᅩᄒᆞᆫ졀ᄒᆞ여무슈이샤례ᄒᆞ
고인ᄒᆞ여무러왈그ᄃᆡ평셩의무ᄉᆞᆫ공덕을이러ᄐᆞ시ᄡᅳᄒᆞ시
며ᄯᅩ져우산은무ᄉᆞᆫ긔이ᄒᆞᆷ이잇ᄂᆞ뇨노인왈셩은산촌우
민이라시셔ᄅᆞᆯ아지못ᄒᆞ고지식이업ᄉᆞ오나셩년팔십의오
직텬지신명을공경ᄒᆞ여삭망과졀일의반ᄃᆞ시분향
녜빈ᄒᆞ고가진바져우산은길의단닐졔오즘ᄯᅩᆼ을누려
ᄒᆞ면반ᄃᆞ시베푸러몸을가리워더러운긔운으로ᄲᅵ일

월셩신쇠쇠이지아니케ᄒᆞ미라ᄒᆞ니공이더옥슉연이공경
ᄒᆞ고두려이쥬어보니나라노인의셩은양이오명은념이니
형졔북향사ᄅᆞᆷ이러라
단나라영화현간의ᄒᆞᆫ아희잇스니나히칠셰라부뫼일시
의병들어누엇거ᄂᆞᆯ그아희밤마다ᄃᆞᆯ과별아ᄅᆡ나아가울
며부모의장슈ᄒᆞ기ᄅᆞᆯ빌어이러ᄐᆞ시ᄃᆞᆯ이념도록그치지아니
ᄒᆞ더니일〻은그부뫼ᄭᅮᆷ의신인이고ᄒᆞ여왈너희부쳬망ᄃᆞᆼ
이쉬단ᄒᆞᆯ비어ᄂᆞᆯ네효ᄌᆞ의졍셩으로인ᄒᆞ여슈ᄅᆞᆯ더은ᄂᆞ니
라ᄒᆞ더니그후오ᄅᆡ지아니ᄒᆞ여병이낫고부븨장슈ᄒᆞ니라

楊詣

楊諧字公儀知滑州清正仁慈夜報河溢諧恐害民躬率官役往塞之正窮急間見一白髮老人舟載稭稈往來佐助公大喜意是豪民水定天曉詢之不見

양예의ᄌᆞ는공의니위인이쳥렴인ᄌᆞᄒᆞᆫ지라일즉활쥬ᄌᆞᄉᆞ를ᄒᆞ엿더니일〻은밤의드르니하슈더져형셰급ᄒᆞ다ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ양예빅셩이해로올가두려즉시관속을도리고몸소나아가터진곳을막을ᄉᆡ물역이업셔졍히위급ᄒᆞ더니홀연ᄒᆞᆫ빅발노인이잇셔빅의집흘싯고왕닉ᄒᆞ며막ᄂᆞᆫ지라공이크게깃거혜오ᄃᆡ이반ᄃᆞ시빅셩즁호걸이라ᄒᆞ엿더니이믜물을막고날이ᄉᆡ미그노인을ᄎᆞᄌᆞ니도시보지못ᄒᆞᆯ지라이ᄂᆞᆫ신인이양예의졍셩은감동ᄒᆞ여가마니도음이러라

馬默

成武馬默知登州宋制沙門島罪人官給粮者三百人多
則取投海中默奏神宗言朝廷旣貸其死今以溢額而投
海有傷皇恩乞查發配年久無過者移登州上納之著爲
令自此全活無算默無子一日正晝見絳幘雲帔者挾二
男女自天而下曰我奉天符以汝移沙門島罪人事俾續
其嗣俄乘雲去遂生男女二人皆聰慧默仕至都轉運使
송나라마묵이라ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이등쥬고을원을ᄒᆞ엿더
니송나라법의ᄉᆞ문도의귀향보낸죄인을관가로냥식
쥬어먹이ᄂᆞᆫ졍쉬삼ᄇᆡᆨ인이라그슈의넘으면ᄇᆞ다희너
허죽이ᄂᆞᆫ젼례라마묵이신종ᄭᅴ알외여왈조졍이임의
죄인의죽기를면ᄒᆞ여챤비ᄒᆞ엿거ᄂᆞᆯ이제그슈의넘기로ᄇᆞ
다희너허죽이면이ᄂᆞᆫ형벌을그릇ᄒᆞᆷ이오ᄯᅩᄒᆞᆫ황은

이손상ᄒᆞᆯ지니쳥권ᄃᆡ이후ᄂᆞᆫᄌᆞ세히ᄉᆞ실ᄒᆞ여졍비ᄒᆞᆫ뎐
죄오ᄅᆡ고죄젹은ᄌᆞ를갈희여등쥬로옴기미됴흘가ᄒᆞᄂᆞ이다
ᄒᆞ니샹이허락ᄒᆞ샤인ᄒᆞ여뻐법뎨를삼으라ᄒᆞ시니일노부
터온젼이살온자그슈를아지못ᄒᆞᆯ너라마묵이일ᄌᆞᆨ무ᄌᆞ
ᄒᆞ더니하로ᄂᆞᆫ빅쥬의ᄒᆞᆫ블근관쓴션관이두아희남녀를
압희안고구름속으로ᄂᆞ려와마묵ᄃᆞ려닐너왈니하ᄂᆞᆯ의
명ᄒᆞᆫ신문셔를밧앗시니닐너시되네일쥭ᄉᆞ문도죄인을
쥭지아니케ᄒᆞ여ᄉᆞ시미그음덕으로네ᄌᆞ손을잇게ᄒᆞ라ᄒᆞ시니
이러므로두아희를쥬노라ᄒᆞ고말을마ᄎᆞ미구름을타고도
라가더니그후과연아ᄃᆞᆯ과ᄯᆞᆯ을나흐니다총명영오ᄒᆞ、
고마묵이ᄯᅩᄒᆞᆫ벼ᄉᆞᆯ이도젼운ᄉᆞ의니르러ᄉᆞ더라

袁了凡

袁了凡自述余童年喪父老母命棄業而學醫謂可以養生可以濟人且一藝以成名爾父夙心也後余在慈雲寺遇一老者修髯偉貌飄飄若仙余敬禮之語余曰子仕路中人也明年卽進學矣何不讀書余告以故曰吾姓孔雲南人也得邵子皇極數正傳數該傳汝予引之歸試其數纖悉皆驗余遂起讀書念孔爲予起數縣考童生當四十名府考七十一名提學考第九名明年赴考三處名數皆合復爲卜終身休咎言某年當補廩某年當貢貢後某年當選四川一大尹在任二年半卽宜告歸五十三歲八月十四日丑時當終於正寢惜無子余備錄而謹記之自此以後凡遇考校其名數先後皆不出孔公所懸定者獨算余食廩米九十一石五斗當出貢及食米七十餘石屠宗

師卽批准補貢余竊疑之後果爲署印楊公所駁直至丁
卯年始准貢連前食米計之實九十一石五斗也余因此
益信進退有命澹然無求矣貢入燕都留京一年歸遊南
雍未入監先訪雲谷會禪師於棲霞山中對坐一室凡三
晝夜不瞑目雲谷問曰凡人所以不得作聖者只爲妄念
相纏耳汝坐三日不見起一妄念余曰吾爲孔先生算定
榮辱死生皆有定數卽要妄想亦無可妄想雲谷笑曰我
待汝是豪傑原來只是凡夫問其故曰人生安得無數但
惟凡人有數極善之人數固拘他不得極惡之人數亦拘
他不得汝二十年來被他算定不曾動轉一毫豈不是凡
夫余曰然則數可逃乎曰命自我作福自己求詩書所稱
的爲明訓我敎典中說求功名得功名求富貴得富貴求

男女得男女求長壽得長壽夫妄語乃釋迦大戒諸佛菩薩豈誑語欺人余進曰孟子言求則得之是求在我者也道德仁義可以力求功名富貴如何求得雲谷曰孟子之言不錯汝自錯解了六祖說一切福田不離方寸從心而覓感無不通求在我不獨得道德仁義亦得功名富貴內外雙得是求有益於得也若不返躬內省而徒向外馳求則求之有道得之有命矣內外雙失故無益因問孔公算汝終身若何余以實告雲谷曰汝自揣應得科第否應生子否余追省良久曰不應也科第中人類有福相余福薄又不能積功累行以基厚福兼不耐煩劇不能容人時或以才智蓋人直心直行輕言妄談凡此皆薄福之相也豈宜科第哉地之穢者多生物水之清者常無魚余好潔和

氣能育萬物余善怒愛爲生生之本忍爲不育之根余矜惜名節常不能舍己救人又多言耗氣喜飲爍精好徹夜長坐而不知葆元毓神皆宜無子其餘過惡尚多不能悉數雲谷曰豈惟科第哉世間享千金之產者定是千金人物享百金之產者定是百金人物應餓死者定是餓死人物天不過因材而篤幾曾加纖毫意思即如生子有百世之德者定有百世子孫保之有十世之德者定有十世子孫保之有三世二世之德者定有三世二世子孫保之其斬焉無後者德至薄也汝今既知非將向來不發科第不生子之相盡情改刷務要積德務要包荒務要和愛務要惜精神從前種種譬如昨日死從後種種譬如今日生此義理再生之身也夫骨肉之身尚然有數義理之身豈不

能格天余信其言拜而受教因將往日之罪從今盡情發露爲疏一通先求登科誓行善事三千條以報天地祖宗之德雲谷出功過格示余令所行之事逐日登記善則記數惡則退除且教持準提呪以期必驗余初號學海是日改號了凡蓋悟立命之說而欲不落凡夫窠臼也從此而後終日兢兢便覺與前不同前日只是悠悠放任到此自有戰兢惕勵景象若在暗室屋漏中常恐得罪天地鬼神遇人憎我毀我自能恬然容受到明年赴部考科舉孔先生筭該第二忽考第一其言不驗而秋闈中式矣然行義未純撿身多誤或見善而行之不勇或救人而心常自疑或自勉爲善而口有過言或醒時操持而醉後放逸以過折功日常虛度自己巳歲發願直至己卯歲歷十餘年而

三千善事始完時方有事入關庚辰南還始及回向遂起求子願亦許行三千善事辛巳生汝天啓余行一事隨以筆記汝母不能書每行一事輒用鵝毛管印一紅圈於曆日之上或施貧人或放生命一日有多至十餘圈者至癸未八月三千之數已滿九月十三日復起求中進士願許行善事一萬條丙戌登第授寶坻知縣余置空格一册名曰治心篇晨起坐堂家人攜付門役置案上所行善惡纖悉必記夜則設卓於庭效趙閱道焚香告帝汝母見所行不多輒顰蹙曰我前在家相助爲善故三千之數得完今許一萬衙中無事可行何時得圓滿乎夜間偶夢見一神人余言善事難完之故神曰只減粮一節萬行俱完矣蓋寶坻之田每畮二分三釐七毫余爲區處減至一分四釐

六毫委有此事心頗疑惑適幻余禪師自五臺來余以夢
告之且問此事宜信否師曰此心眞切即一行可當萬善
況合縣減粮萬民受福乎吾即捐俸銀令其就五臺山齋
僧一萬而回向之孔氏算余五十三歲有厄余未嘗祈壽
是歲竟無恙今六十九矣汝之命未知若何即命當榮顯
常作落莫想即時當順利常作拂逆想即現頗足食常作
貧窶想即人相愛敬常作恐懼想即家世望重常作卑下
想即學問頗優常作淺陋想遠思揚祖之德近思蓋父之
愆上思報國之恩下思造家之福外思濟人之急內思閑
己之邪日日知非日日改過一日不知非即一日安於自
是一日無過可改即一日無步可進天下聰明俊秀不少
所以德不加修業不加廣者只為因循二字擔閣一生雲

谷禪師所授立命之說乃至精至邃至中至正之理其孰
玩而勉行之毋自曠也

원뇨범이라ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이스ᄉᆞ로평ᄉᆡᆼ닐을긔록ᄒᆞ여그아ᄃᆞᆯ을경계ᄒᆞ니기셔의ᄀᆞᆯᄋᆞ시되너어려셔엄친을녀희고노뫼날을명ᄒᆞ여ᄒᆞᆨ업을ᄇᆞ리고의슐을ᄇᆡ호라ᄒᆞ시며또니ᄅᆞ샤ᄃᆡ의슐을졍히ᄒᆞ면가히양ᄉᆡᆼᄒᆞᆯ거시오또가히사ᄅᆞᆷ의쥭으믈건질거시오또ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이ᄒᆞᆫ가지ᄌᆡ조의도ᄅᆞᆯ닐워일홈을나타내오미네부친의원ᄒᆞᄂᆞᆫᄆᆞᄋᆞᆷ이라ᄒᆞ시거ᄂᆞᆯ내ᄌᆞ운ᄉᆞ의잇셔의슐을공부ᄒᆞ더니마ᄎᆞᆷᄒᆞᆫ노인을만나니됴ᄒᆞᆫ슈염과아ᄅᆞᆷ다온용뫼표표ᄒᆞ여신션의풍치잇ᄂᆞᆫ지라날ᄃᆞ려닐너왈그ᄃᆡᄂᆞᆫ벼슬길의잇ᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이라너년의ᄒᆞᆨ교의나아갈거시어ᄂᆞᆯ엇지글닑지아니ᄒᆞᄂᆞ뇨

ᄒᆞ거ᄂᆞᆯᄂᆡ소유ᄅᆞᆯ고ᄒᆞ고그셩명을물으니션싱이ᄀᆞᆯ오
ᄃᆡ나의셩은공이니운남ᄯᅡ사ᄅᆞᆷ이라일즉소강졀의
황극슈법을어덧더니이제그슈맛당이ᄌᆞ의게젼ᄒᆞ리
라ᄒᆞ거ᄂᆞᆯᄂᆡ인ᄒᆞ여이ᄭᅳ러도라와그슈법을시험ᄒᆞ니셰
셰ᄒᆞᆫ날이다맛ᄂᆞᆫ지라ᄂᆡ드ᄃᆡ여글ᄂᆡ러을싱각을ᄂᆡ일시
공션싱이ᄯᅩ날을위ᄒᆞ여과슈ᄅᆞᆯ풀어보니쳐음본읍
시취의ᄂᆞᆫ일흠ᄎᆞ례ᄉᆞ십지로ᄲᅵ히고본ᄒᆞᆨ시취의ᄂᆞᆫ아홉ᄌᆡ
로ᄲᅵ히리라ᄒᆞ더니밋명년의삼ᄎᆞ응시ᄒᆞᄆᆡ그일흠ᄎᆞ례
모다여합부졀이라ᄃᆞ시죵신길흉을졈복ᄒᆞ니날ᄂᆡ
시되아모ᄒᆡ의향교의들고늠미구십일셕오두ᄅᆞᆯ먹은후
아모ᄒᆡ의공싱이되여경ᄉᆞ로가고그후아모ᄒᆡ의벼슬ᄒᆞ여
ᄉᆞ쳔ᄯᅡ의ᄒᆞᆫ고을원을ᄒᆞ고심소의잇ᄉᆞᆫ지두ᄒᆡ반의과

만ᄒᆞ여오고오십삼셰되던ᄒᆡ팔월십ᄉᆞ일츅시의마ᄉᆞ당
이졍힘의셔쥭을지나평ᄉᆡᆼ의급졔ᄒᆞ지못ᄒᆞ고또ᄒᆞᆫ
무ᄉᆞᄒᆞ리라ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ너ᄀᆞᆺ초긔록ᄒᆞ여ᄎᆞ례로상고ᄒᆞ니그후
로미양시ᄎᆔ의일흠ᄎᆞ례와ᄎᆞᆷ방ᄒᆞᆫ년죄모다공션ᄉᆡᆼ의
졍ᄒᆞᆫ바슈의버셔나지아니ᄒᆞ되다만늠미구십일셕오
두를먹은후의공ᄉᆡᆼ이되리라ᄒᆞ던말이맛지아니ᄒᆞ여져
유친십여셕을먹은셕의공ᄉᆡᆼ을보ᄒᆞ엿ᄂᆞᆫ지라녀고윽이의
심ᄒᆞ더니그후과연사ᄅᆞᆷ의논박ᄒᆞᆫ비되여공ᄉᆡᆼ의보람못ᄒᆞᆫ
고긍우졍묘년의닐러비로소공ᄉᆡᆼ의보ᄒᆞ니그졔야늠미
운쉬젼후합ᄒᆞ여구십일셕오두라이러므로더옥진퇴
의명이잇다ᄒᆞ여ᄃᆞ시구ᄒᆞᄂᆞᆫ비어ᄇᆞᆫ지라기시의공ᄉᆡᆼ으
로경ᄉᆞ의드러가머무런지일년만의남으로도라갈시

마참운곡션ᄉᆡᆼ을ᄎᆞᆺ셔하산즁의셔만난지라ᄒᆞᆫ방의ᄃᆡ좌ᄒᆞ
여삼쥬야ᄅᆞᆯ디닐ᄉᆞ니거동이담연ᄒᆞ야마치무심ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷᄀᆞᆺ
ᄒᆞ니운곡이무러왈ᄃᆡ져범인이셩인지경의니르지못ᄒᆞᄂᆞᆫ바ᄂᆞᆫ
다만망녕된ᄉᆡᆼ각이셔로얼키미라이제그ᄃᆡᄂᆞᆫ사ᄒᆞᆯ을안져시
되망녕된ᄉᆡᆼ각나믈일ᄒᆞ도못보리로다ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ니공션ᄉᆡᆼ의
슈로꿰고ᄒᆞ여왈영욕과ᄉᆞᄉᆡᆼ이졍ᄒᆞᆫ쉬잇ᄉᆞ니망샹을니ᄂᆡ
여도쓸ᄃᆡ업ᄉᆞᆫ지니이러므로동심티아니ᄒᆞ엿심이라ᄒᆞ니
운곡이니말을듯고우셔왈ᄂᆡ너ᄅᆞᆯ아로미호걸의사ᄅᆞᆷ인
가ᄒᆞ엿더니진즛ᄒᆞᆫ낫범부로다ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ니그연고ᄅᆞᆯ므ᄅᆞ니운
곡왈사ᄅᆞᆷ이엇지졍ᄒᆞᆫ쉬업ᄉᆞ리오마ᄂᆞᆫ오직범인의게쉬
잇ᄂᆞ니극히어진사ᄅᆞᆷ은슈와팔ᄌᆞ감히구속지못ᄒᆞ고극히
ᄉᆞ오나온사ᄅᆞᆷ도ᄯᅩᄒᆞᆫ구속지못ᄒᆞᄂᆞ니네이십년ᄉᆞ이의져

공션ᄉᆡᆼ의졍슈만밋고조곰도동념티아니ᄒᆞ니엇지범ᄇᆡᆨ아니리오ᄒᆞ거ᄂᆞᆯᄂᆡᄯᅩ무러왈그리ᄒᆞ면슈ᄅᆞᆯ가히도망ᄒᆞ리잇가ᄒᆞ니션ᄉᆡᆼ왈명과복이무비ᄌᆞ작이니녯글의닐은말이심히ᄇᆞᆰ은지라우리불가셜법의글왓시되공명을구ᄒᆞ면공명을엇고부귀ᄅᆞᆯ구ᄒᆞ면부귀ᄅᆞᆯ엇고ᄌᆞ식을구ᄒᆞ면ᄌᆞ식을엇고장슈ᄅᆞᆯ구ᄒᆞ면장슈ᄅᆞᆯ엇으리라ᄒᆞ엿시니ᄃᆡ져망녕된말은셕가의큰경계시니졔불보살이엇지망녕된거짓말노사ᄅᆞᆷ을속이시리요ᄒᆞ거ᄂᆞᆯᄂᆡᄯᅩ골오ᄃᆡ밍ᄌᆞ니르사되구ᄒᆞᆫ즉엇ᄂᆞᆫ다ᄒᆞ시니이ᄂᆞᆫ그몸의잇ᄂᆞᆫ거ᄉᆞᆯ니르시미니인의와도덕은가히힘으로구ᄒᆞ여엇으려니와공명과부귀ᄂᆞᆫ남의게잇ᄂᆞᆫ비니엇지임의로구ᄒᆞ여엇으리오ᄒᆞ니운곡왈밍ᄌᆞ의말ᄉᆞᆷ이그르지

아니커ᄂᆞᆯ네스ᄉᆞ로그릇ᄒᆡ셕ᄒᆞ엿도다뉵조의말ᄉᆞᆷ의닐넛ᄉᆞ
시되모든복이그ᄆᆞ음을ᄯᅥ나지아니ᄒᆞᄂᆞ니ᄆᆞ음을조ᄎᆞ셔ᄃᆞ르
미감동ᄒᆞ여통티아닐거시업다ᄒᆞ시니만일ᄆᆞ음을닷가
구ᄒᆞ면엇지ᄒᆞᆫ갓도덕인의ᄲᅮᆫ이리오ᄯᅩᄒᆞᆫ공명부귀도엇
을지니ᄀᆞ론바ᄂᆡ외쌍득이요만일몸을두루혀안으로
슈힝티아니ᄒᆞ고다만것ᄎᆞ로구ᄒᆞᆫ즉이니론바ᄂᆡ외로쌍
실홈이라ᄒᆞ고인ᄒᆞ여무러왈공션싱이너의죵신을
졈ᄒᆞ엿시미그쉬엇더ᄒᆞ더뇨ᄒᆞ거ᄂᆞᆯᄂᆡ실노ᄡᅥ고ᄒᆞ니운곡
왈네스ᄉᆞ로혜아리건ᄃᆡ가히급졔ᄒᆞ염즉ᄒᆞ며ᄯᅩ가히아
ᄃᆞᆯ을나흠즉ᄒᆞ냐ᄒᆞ거ᄂᆞᆯᄂᆡ오ᄅᆡᄉᆡᆼ각ᄒᆞ다가ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ등
과ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ은ᄃᆡ져복샹이잇거ᄂᆞᆯ나ᄂᆞᆫ복이박ᄒᆞ고ᄯᅩᄒᆞᆫ
공과덕을ᄡᅡ하복을두터이지못ᄒᆞ고겸ᄒᆞ여번요ᄒᆞᆷ

을견듸지못ᄒᆞ여사ᄅᆞᆷ을용납지아니ᄒᆞ고혹져조와지ᄂᆡ
로ᄡᅥ사ᄅᆞᆷ을덥누르며ᄆᆞᄋᆞᆷ이곳ᄋᆞ며ᄒᆡᆼ실이착ᄒᆞᆫ쳬ᄒᆞ야
사ᄅᆞᆷ을망녕되이말ᄒᆞ여가ᄇᆡ야이의논ᄒᆞ니이ᄂᆞᆫ모도복
의히로온닐이라엇지과거ᄒᆞ염즉ᄒᆞ며ᄯᅩᄯᅩᆨ히결어야초목
이무셩ᄒᆞ고물이ᄆᆞᆰ으면고기어ᄇᆞ다ᄒᆞ건ᄂᆞᆯ나ᄂᆞᆫ그러티아니
ᄒᆞ여졍결ᄒᆞ길ᄅᆞᆯ됴하ᄒᆞ며긔운이화ᄒᆞ여야능히만믈
을양휵ᄒᆞᆫ다ᄒᆞ건ᄂᆞᆯ나ᄂᆞᆫ그러티아니ᄒᆞ여ᄆᆡ양셩내기ᄅᆞᆯ
됴하ᄒᆞ며ᄌᆞ의ᄒᆞᄂᆞᆫᄆᆞᄋᆞᆷ은ᄉᆡᆼ휵ᄒᆞᄂᆞᆫ근본이요잔인ᄒᆞᆫ
ᄆᆞᄋᆞᆷ은ᄉᆡᆼ휵지못ᄒᆞᆯ장본이어ᄂᆞᆯ나ᄂᆞᆫ그러티아니ᄒᆞ여
능히ᄂᆡ거ᄉᆞᆯ내여사ᄅᆞᆷ을구졔티못ᄒᆞ며ᄯᅩ언어ᄅᆞᆯ만히ᄒᆞ
여긔운을모손ᄒᆞ고슐을됴하ᄒᆞ여졍신을소삭게ᄒᆞ고ᄯᅩ
밤ᄋᆞᆯ식와안져기ᄅᆞᆯ됴하ᄒᆞ여원긔ᄅᆞᆯ보젼티아니ᄒᆞ니

이ᄂᆞᆫ 맛당이무ᄌᆞ홀귀샹이요그나믄과악이오히려허다ᄒᆞ
여나로혜지못ᄒᆞ노라ᄒᆞ니운곡왈이날은다만과거와ᄌᆞ
식만의논ᄒᆞᆯ비아니라셰샹의쳔금가샨을진일자는일
졍쳔금이ᄊᆞᆫ인물이오빅금가샨을진일자는일졍빅
금이ᄊᆞᆫ인물이오굴머쥭을자는일졍굴머쥭을만ᄒᆞᆫ
인물이나하늘이불과졔인물을ᄯᆞ라식이실ᄲᅮᆫ이라
엇지일호나다른의ᄉᆞ잇스시리요ᄯᅩᄌᆞ식낫키로의논컨
ᄃᆡ빅ᄃᆡ를누릴덕이잇ᄂᆞᆫ자는일졍빅ᄃᆡ의ᄌᆞ손이잇
셔집을보젼ᄒᆞᆯ거시오열ᄃᆡ를누릴덕이잇ᄂᆞᆫ자는열ᄃᆡ의
ᄌᆞ손이잇셔집을보젼ᄒᆞᆯ거시오슈삼ᄃᆡ를누릴덕이잇ᄂᆞᆫ
자는슈삼ᄃᆡ의ᄌᆞ손이잇셔집을보젼ᄒᆞᆯ거시오그ᄭᅳᆺ쳐져무
후ᄒᆞᆯ자는덕이지극히박ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이라네이믜그ᄅᆞᆷ을알앗

시니이제로부터이젼과거못ᄒᆞᆯ샹을곳쳐과거ᄒᆞᆯ긔샹을만
들며무ᄌᆞᄒᆞᆯ샹을고쳐유ᄌᆞᄒᆞᆯ긔샹을만들지니이ᄂᆞᆫ네ᄆᆞ
음을고쳐ᄒᆡᆼᄒᆞ기의잇ᄂᆞᆫ비니이후로ᄂᆞᆫ이젼닐을두루혀
부ᄃᆡ젹덕ᄒᆞ기를힘쓰며졍신을앗겨망녕되이허비디
아니ᄆᆞᆯ힘쓸지니이젼의죵〻그릇ᄒᆞᆫ닐은어제죽은사ᄅᆞᆷ
으로아라젼ᄉᆡᆼ으로부치고이후ᄉᆞᄂᆞᆫ오날서로이란ᄉᆡᆼᄒᆞᆫ
사ᄅᆞᆷ으로아라온갓닐을다어질게ᄒᆡᆼᄒᆞ면이ᄂᆞᆫ의리의몸
으로저ᄉᆡᆼᄒᆞᆫ혬이니이의리의몸으로써엇지하ᄂᆞᆯ을도로
혀지못ᄒᆞ리요ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ너크게ᄭᆡᄃᆞ라그말을신ᄒᆡᆼᄒᆞᆯ시인
ᄒᆞ여젼일의지은허물을ᄆᆞ음씻드려ᄂᆡ여낫〻치고치며ᄯᅩ
글을올녀하ᄂᆞᆯ씌고ᄒᆞ여몬져등과ᄒᆞ기를구ᄒᆞᆯ시착ᄒᆞᆫ닐
삼쳔가지를ᄒᆡᆼᄒᆞ여뎐지조죵의덕갑기를ᄆᆡᆼ셰ᄒᆞ나

우곡이또공과격이라ᄒᆞᄂᆞᆫᄎᆡᆨ을ᄂᆡ여날을쥬고날노ᄒᆞ、
여곰미일ᄒᆡᆼᄒᆞᄂᆞᆫ바를낫〃치긔록ᄒᆞᆯ셔작ᄒᆞᆫ날인즉
쥬ᄒᆞ、나ᄒᆞᆯ두고악ᄒᆞᆫ날인즉쥬ᄒᆞ、나ᄒᆞᆯ덜어쥬의다고
를계교ᄒᆞ、게ᄒᆞ、며또쥰졔진언을ᄆᆞᆯᄋᆞᆼ、쳐그녕험을밧게
ᄒᆞ、니이후로죵일궁〃ᄒᆞ、여뎌옥견과ᄀᆞᆺ지아니믈셔듯ᄂᆞᆫ
지라ᄌᆞ연착념ᄒᆞ고가다듬아어두운집속과은근ᄒᆞᆫ듸잇
셔도ᄉᆞᄉᆞ로텬지귀신ᄭᅴ죄를엇을가두려ᄒᆞ、며사ᄅᆞᆷ이날을
뮈워ᄒᆞ、거나날을훼방ᄒᆞᆷ을만나도너능히용납ᄒᆞ、여밧
ᄂᆞᆫ지라명년의나ᄅᆞ려ᄒᆞᆨ교의나아가응시ᄒᆞ、니공션ᄉᆡᆼ의
슈의ᄂᆞᆫ둘ᄌᆡ로셥、ᄒᆞ리라ᄒᆞ、엿더니지금의홀연이졔일노
ᄲᅢ、혓시니그말이〃의맛지아니ᄒᆞ、미오또가을회시의임격
ᄒᆞ、니이ᄂᆞᆫ공션ᄉᆡᆼ의슈의의엽ᄂᆞᆫ바라이러므로더옥밋어ᄆᆞ、

음가지오미동〻쵹〻ᄒᆞ나오히려의ᄅᆞᆯᄒᆡᆼᄒᆞ오미슌실치못
ᄒᆞ며몸을ᄃᆞᆺ그미글로오미만ᄒᆞᆫ지라혹착ᄒᆞᆫ닐을보아도
ᄒᆡᆼᄒᆞᆷ이날니지못ᄒᆞ며혹사ᄅᆞᆷ을구제ᄒᆞ여도ᄆᆞᄋᆞᆷ의상
ᄒᆡᄌᆞ져ᄒᆞ고혹ᄉᆞᄉᆞ로힘써착ᄒᆞᆫ닐을ᄒᆞ노라ᄒᆞ다가입으
로ᄂᆞᆫ그른말을만히ᄒᆞ며혹쳔셕의ᄂᆞᆫ죠심ᄒᆞ다가취ᄒᆞᆫ
후의방탕ᄒᆞ기도ᄒᆞ여죵〻이러듯ᄒᆞᆫ허물이착ᄒᆞᆫ닐을
감ᄒᆞ미허송ᄒᆞᄂᆞᆫ날이만ᄒᆞᆫ지라이러므로착ᄒᆞᆫ닐이쉬ᄎᆞᆺ
지못ᄒᆞ여긔ᄉᆞ년으로부터발원ᄒᆞ여쇼으려긔묘년의니르
러삼쳔가지착ᄒᆞᆫ닐이비로소완젼ᄒᆞᆫ지라그후경진년의
ᄃᆞ시아ᄃᆞᆯ구ᄒᆞᆯᄆᆞ음을니여ᄯᅩ삼쳔가지착ᄒᆞᆫ닐을발원ᄒᆞ
엿ᄉᆞ더니신ᄉᆞ년의녀ᄅᆞᆯ나흔지라가시의삼쳔가지닐을ᄒᆡᆼ
ᄒᆞᆯ젹의ᄒᆞᆫ가지식ᄒᆡᆼᄒᆞᄂᆞᆫᄃᆡ로즉시긔록ᄒᆞ고녀의모친은

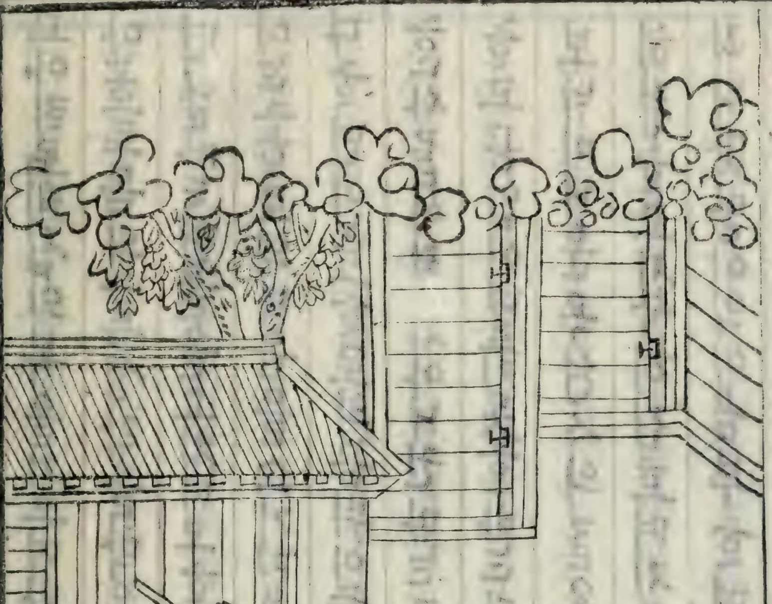
글을모로므로다만붓두겁의부리은거슬칠ᄒᆞ여척구녁
일ᄌᆞ우희ᄡᅧᆨ으니혹가난ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ을구졔도ᄒᆞ며혹서즘
숑도ᄉᆞᆯ녀노ᄒᆞ니일、지나의혹열번이더ᄒᆞᆯ젹이잇서
시니계미년팔월의날ᄅᆞ러이믜삼쳔가지착ᄒᆞᆫ날이찻、는
지라구월십삼일부터또진ᄉᆞ급졔ᄒᆞᆯ원을날희여또일
만가지착ᄒᆞᆫ닐을발원ᄒᆞᆯ식병술년의니ᄅᆞ러과연급
졔ᄒᆞ고보젹ᄉᆞ、히지현을ᄒᆞ여ᄉᆞ실셰니공칙ᄒᆞᆫ권을가져
일흠ᄒᆞ、되치심편이라ᄒᆞ고ᄉᆞ벽의날어나공ᄉᆞ를블서
션악간의힝ᄒᆞᆫ날을셰、이긔록ᄒᆞ고밤이면상다
을ᄯᅳᆯ의버리고향을픠워ᄒᆞ、늘과고ᄒᆞ더니녀의모친이보
고문득열골을찡긔여왈우리편의집의이슬리의
는셔로도아착ᄒᆞᆫ닐을ᄒᆞ기로삼쳔가지슈희오리、지

아니ᄒᆞ여ᄎᆞᆺ거니와이제ᄂᆞᆫ발원ᄒᆞᆫ쉬일만가지오ᄯᅩ아즁
의ᄒᆡᆼᄒᆞᆯ날이업ᄂᆞᆫ지라어나ᄊᆡ의그슈ᄅᆞᆯ쳐올고ᄒᆞ여셔로
근심ᄒᆞ더니일~은ᄂᆡᄭᅮᆷ의신인을만나일만가지착ᄒᆞᆫ
날의쳐오기어려옴을말ᄒᆞ니그신인이왈굿ᄒᆞ여만가지ᄅᆞᆯ
길ᄂᆞ리지아니ᄒᆞ여다만ᄇᆡᆨ셩의구실감ᄒᆞᆫ날이족히일
만가지착ᄒᆞᆫ날을당ᄒᆞ리라ᄒᆞ니인ᄂᆞᆫ보져현의젼답
구실이ᄒᆞᆫ나랑의두푼삼니칠호ᄶᅵᆨᄒᆞᄂᆞᆫ법이어ᄂᆞᆯᄂᆡ
도임후의그슈ᄅᆞᆯ감ᄒᆞ여ᄒᆞᆫ푼ᄉᆞ리뉵각호ᄶᅵᆨ으로졍ᄒᆞ여
더니이날을니름이라심즁의ᄌᆞ못신인의과장ᄒᆞᆷ을의
혹ᄒᆞ더니마초아운곡션시오ᄃᆡ산으로조ᄎᆞ오거ᄂᆞᆯᄂᆡᄭᅮᆷ
말을고ᄒᆞ여왈이날이맛당이몃념즉ᄒᆞ냐ᄒᆞ니션싱왈
이ᄆᆞ음이진실노지극ᄒᆞᆫ션심이라만민이덕을밧아시니

다만이ᄒᆞᆫ날이가히만가지를당ᄒᆞ리라ᄒᆞ건날인ᄒᆞ여
관황을ᄂᆡ여ᄒᆞ여곰오ᄃᆡ산의나아가즁의무리일만을젼ᄒᆞ
여먹이게ᄒᆞ니라ᄯᅩ공션셩의슈의날은바오십삼셰의죽으리라
ᄒᆞ미니그ᄒᆡ의일즉귀도ᄒᆞᆫ비업스되마ᄎᆞᆷ니무양ᄒᆞ여이졔
나히뉵십구셰라녀의명도ᄂᆞᆫ어ᄃᆡᄒᆞᆫ지모로거니와셜령부
귀영화를당ᄒᆞ더라ᄒᆞ여도상히초조ᄒᆞᆫ셩각을먹고ᄯᅩ미
ᄉᆞ의슌ᄒᆞᆫᄯᅢ를당ᄒᆞ여도마치슌치아닌것ᄀᆞᆺ치ᄒᆞ며의식이
족ᄒᆞᆫᄯᅢ를당ᄒᆞ여도구차ᄒᆞᆫ셩각을ᄒᆞ며살림이공경ᄒᆞ
고ᄉᆞ랑ᄒᆞ더라ᄒᆞ여도항상공구ᄒᆞᆫ셩각을먹고가셰넙고명
망이즁ᄒᆞᆯ지라도항상ᄂᆞᆽ고쳔ᄒᆞᆷᄀᆞᆺ치ᄒᆞ며혹식이ᄌᆞ못
넉넉ᄒᆞ여도항상고루ᄒᆞᆷᄀᆞᆺ치ᄒᆞ여멀니조상의덕을표장
ᄒᆞ며각가이부형의허물을덥고우흐로나라은혜를갑

고아릐로제집의복을지으며밧그로사ᄅᆞᆷ의급ᄒᆞᆫ거ᄉᆞᆯ건지고
안흐로몸의그른ᄉᆡᆼ각을막을지니날마다그른거ᄉᆞᆯ씨ᄃᆞ르
면날마다허물을고치미오ᄒᆞ로나그른거ᄉᆞᆯ씨ᄃᆞᆺ지못ᄒᆞ면
이는그ᄒᆞ로의ᄆᆞᄋᆞᆷ을소기미요ᄒᆞ로나허물을고칠거시업
다ᄒᆞ면이는그ᄒᆞ로의공부이즈려지미니텬하의춍명준슈
ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이젹지아니컨마는몸을닷그미덕ᄒᆡᆼ이너루지못
ᄒᆞ고공업이널르지못ᄒᆞᆫ바는다만그리져리ᄒᆞ여일ᄉᆡᆼ을
보니미나운곡션ᄉᆡᆼ의ᄆᆞᄋᆞᆷ친바명을고친다말이지극
히졍ᄒᆞ고지극히갑흐며지극히올코지극히공번된의
리니맛당이익이공부ᄒᆞ며힘써ᄒᆡᆼᄒᆞ고ᄉᆞᄉᆞ로ᄇᆞ리
지말나ᄒᆞ더라

葉夢得

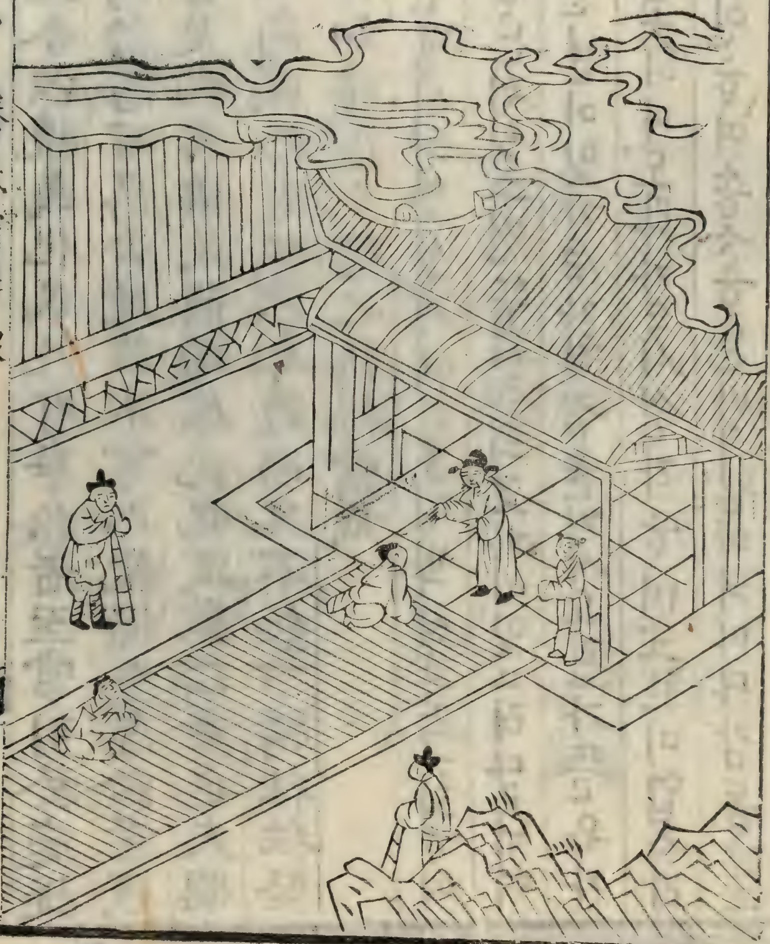


葉夢得在許昌値大水流浮無數公盡發常平所儲賑之全活數萬人獨棄小兒無由得救詢左右曰無子者何不收養曰人固所願但患歲豐年長卽來認去耳公卽立法凡災傷遺兒父母不得復認遂作空券印給於民凡得兒者明書於券付之凡救小兒三千三百餘後官至尙書子亦登第官居極品

셥몽득이허챵을직희여ᄉᆞ더니흉년을당ᄒᆞ여ᄇᆡᆨ셩이뉴산ᄒᆞᄂᆞᆫ지라공이상평고의ᄡᅡ힌곡식을ᄂᆡ여딘휼ᄒᆞ니살닌ᄇᆡ슈만인이라이ᄯᆡᄇᆡᆨ셩이어린아ᄒᆡ를ᄇᆞ린적무슈ᄒᆞ여길희가득ᄒᆞ엿거ᄂᆞᆯ공이구졔코져ᄒᆞ되ᄒᆞᆯ길업ᄂᆞᆫ지라좌우ᄃᆞ려무러왈ᄌᆞ식업ᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이엇지거두어기ᄅᆞ지아니ᄒᆞᄂᆞ뇨좌우ᄃᆡ왈이진실노원ᄒᆞᄂᆞᆫᄇᆡ오나시졀이풍

등ᄒᆞ고아희쟝셩ᄒᆞ면그부뫼도로ᄎᆞᄌᆞ갈가져허ᄒᆞ여슈
양티못ᄒᆞᄂᆞ이다공이의하령ᄒᆞ여왈ᄇᆞ린아희ᄂᆞᆫ그부뫼
ᄃᆞ시ᄎᆞᆺ지못ᄒᆞ리라ᄒᆞ고ᄃᆞᄃᆞ여관가로문셔를만ᄃᆞ러아
희거두어기ᄅᆞᄂᆞᆫ박셩을ᄒᆞ나ᄶᅵᆨ쥬어징험케ᄒᆞ니이러
므로어린아희주ᄒᆞᆫ거시삼쳔삼ᄇᆡᆨ여명일너라그후의
공의벼ᄉᆞᆯ이상셔의니ᄅᆞ고그아ᄃᆞᆯ이ᄯᅩ등과ᄒᆞ여벼ᄉᆞᆯ이극
품의니ᄅᆞ니라

劉矩



劉矩爲雍丘令以禮義化民凡有爭訟者至常引於庭提耳訓誨以爲忿恚可忍公庭波不可入使歸更思訟者感悟輒各罷去大化其俗民德歸厚此化及獄訟者也夫聽理詞訟本以爲民乃有任法太過而又不知下情往往堅持至死者何如謙虛平恕之爲得情哉

뉴귀옹구현령이되엿실셰녜의로써빅셩을교화ᄒᆞ여므ᄅᆞᆺ정송ᄒᆞᄂᆞᆫ지잇스면ᄯᅳᆯ아래희ᄌᆞᆺ가이잇그려달니여ᄀᆞᆯ오되분ᄒᆞᆫ닐이잇거든가히ᄎᆞᆷ을지시오관가ᄯᅳᆯ은가히오지아닐곳이니도라가ᄃᆞ시ᄉᆡᆼ각ᄒᆞ면그르미업ᄉᆞ리라ᄒᆞ니일노인ᄒᆞ여송ᄉᆞᄒᆞᄂᆞᆫ빅셩이져마다감동ᄒᆞ고ᄭᆡᄃᆞ라각각ᄒᆞ터지니큰교화풍속이되고빅셩의덕이두터운ᄃᆡ도라가니라

祝乾壽

祝乾壽爲崑山令有善政未嘗枉一人遠近稱之嘉靖時倭犯吳中圍崑山城五十餘日乾壽撫循守禦備至倭人至攻西門已入闉堵乾壽當矢石立樓櫓欲急發樓上板堅不可動忽有持斧至者自稱唐聖連發二板雜下火具壓以巨石倭死者甚衆遂退城得不陷乾壽求持斧者賞之不得其人土著人曰唐時有卜將軍名聖者葬城西南隅求其跡果然遂立祠土山後乾壽官至憲司

츅건슈라 ᄒᆞᄂᆞᆫ 사ᄅᆞᆷ이 곤산현령이 되여 졍ᄉᆞᄅᆞᆯ 어질게 ᄒᆞ여 ᄒᆞᆫ 사ᄅᆞᆷ도 원통케 ᄒᆞᆷ이 업ᄉᆞ니 원근이 칭찬ᄒᆞ더라 가졍 년간의 왜병이 드러와 곤산셩을 에우니 이믜 오십여 일이라 건슈 막고 직킈믈 지극히 ᄒᆞ더니 왜인이 셔문을 칠서 이믜 문 밋희 니르ᄂᆞᆫ지라 건슈 시셕을 므릅ᄡᆞ고

셩누의올나판목을셰여도적을치고져ᄒᆞ되판이굿
어ᄲᅢ히지못ᄒᆞ더니홀연ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이도치ᄅᆞᆯ들고니ᄅᆞ러
ᄉᆞᄉᆞ로당셩이로라닐ᄏᆞᄅᆞ며년ᄒᆞ여두판목을ᄲᅢ히고
화구ᄅᆞᆯ셧거ᄂᆞ리치며돌노ᄶᅩᆺ누ᄅᆞ니왜인이쥭은지무슈
ᄒᆞ더라이믜셩을보젼ᄒᆞ고그사ᄅᆞᆷ을ᄎᆞᄌᆞ상쥬려ᄒᆞᆯ시
ᄃᆞ시보지못ᄒᆞᆯ지라그ᄯᅢ사ᄅᆞᆷ이고ᄒᆞ여왈당나라ᄯᅢ의복
장군이잇셔일홈이셩이니그무덤이셩셔남편의잇
다ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ나아가ᄎᆞ즈니과연무덤이잇거ᄂᆞᆯ드ᄃᆡ여그산
우희ᄉᆞ당을셰우니라그후의건쥬벼ᄉᆞᆯ이ᄉᆞ헌의니ᄅᆞ
럿더라

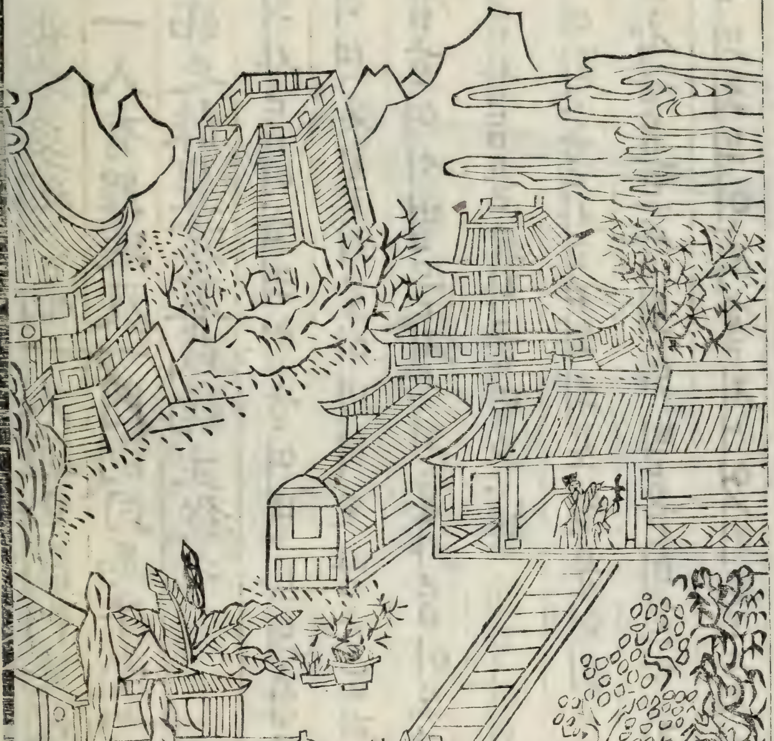
崔廷

魏主以罪徙者多逃乃制一人逋亡闔門充役光州刺史崔廷諫曰一人有罪延及一門則司馬牛受向魋之罰柳下惠嬰盜跖之誅豈不哀哉魏主從之

위나라ᄯᅢ의사ᄅᆞᆷ이죄의범ᄒᆞ여변방의츙군ᄒᆞᆫ군ᄉᆞ의무리나라역ᄉᆞᄅᆞᆯ괴로이녀여도망ᄒᆞᄂᆞᆫ재만흔지라조졍이근심ᄒᆞ여ᄉᆡ법을지으되ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이도망ᄒᆞ면그사ᄅᆞᆷ의온집사ᄅᆞᆷ을모다군역을밧게ᄒᆞ니광쥬ᄌᆞᄉᆞ최졍이간ᄒᆞ여왈ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ의죄로일문이죄ᄅᆞᆯ밧ᄉᆞ올진대ᄉᆞ마우의착ᄒᆞᆷ으로샹퇴의벌을밧으며뉴하혜의셩인으로도쳑의죄의연좌ᄒᆞᆯ지니엇지슬프지아니리잇가ᄒᆞ니조졍이그말을올히녀여그법을힝치아니ᄒᆞ니라

ᄉᆞ마우뉴하혜ᄂᆞᆫ샹퇴와도쳑의형뎨라

郭崇義

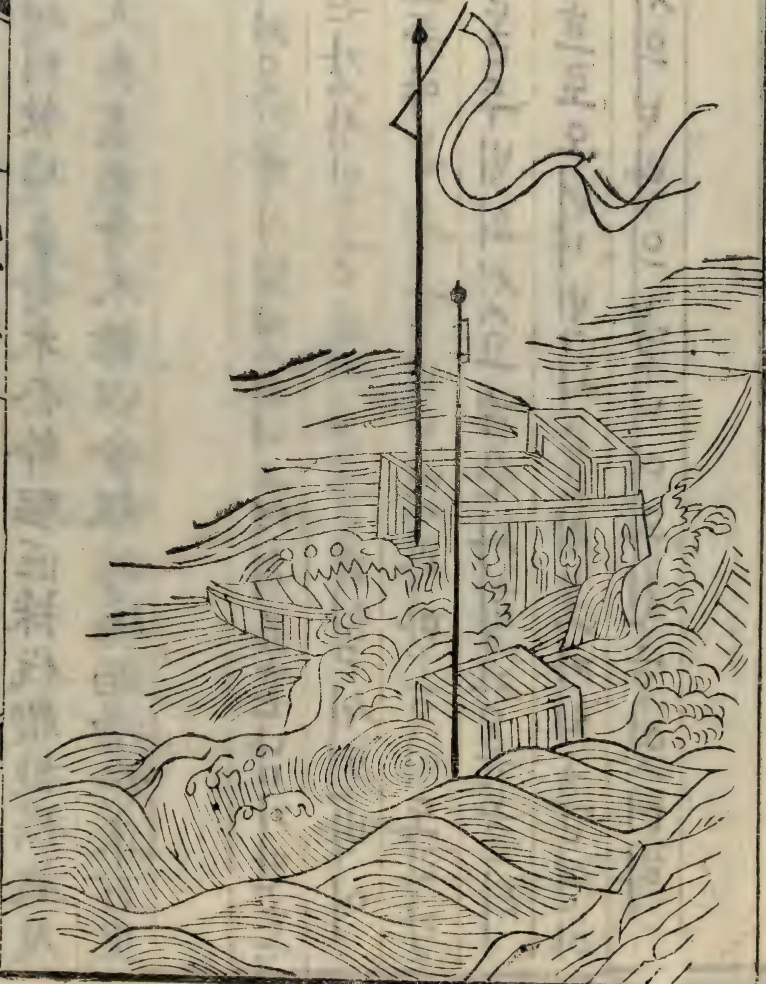


郭崇義鎭河陽於洛中造一大第凡千餘間皆以文梓爲梁花石鋪地穿池引水築山種樹周設亭臺無不備具約費白金五千錠次年被召還都暮抵其第秉燭周覽尚未及徧時朝會期促不容久駐飭罷少憩侵星而出旣朝復歸行至東都乃卒不復再至家人不能居轉售他人

곽슝의라ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이하양졀도ᄉᆞᄅᆞᆯᄒᆞ엿실시낙양ᄯᅡ희ᄒᆞᆫ큰집을지으니쳔여간이념은지라모다문치잇ᄂᆞᆫ남그로들보ᄒᆞ고화반셕으로ᄯᅳᆯ의ᄭᆞᆯ며물을ᄃᆡ리여텬모슬만들고흙을ᄊᆞ하뫼ᄅᆞᆯ만들며괴화이초ᄂᆞᆫᄉᆞ면으로시므고뎡샤누각을팔방의버려시나아름답고화려ᄒᆞ여소입금은이누거만의ᄀᆞᆺ가오나이ᄂᆞᆫᄇᆡᆨ셩을침학ᄒᆞ여탐ᄒᆞᆫᄌᆡ물이라그이듬ᄒᆡ의조졍이부르시미경ᄉᆞ로올나갈시뎌녁노의그집

의ᄃᆞ〻ᄅᆞ니날이〻미져문지라촉불을들고젹이보다가
입조ᄒᆞᆯ괴약이촉박ᄒᆞᆷ으로오리지완티못ᄒᆞ여젹이쉬고ᄉᆞ
벽의나려나길의오ᄅᆞ니그집의모양을ᄎᆞ보지못ᄒᆞ엿더라이
미조회ᄒᆞ고도라오다가즁노의셔쥭으니그집의ᄌᆞ시니ᄅᆞ지
못ᄒᆞ고그후집사ᄅᆞᆷ이ᄯᅩᄒᆞᆫ능히진이지못ᄒᆞ여타인의게
도라가니라

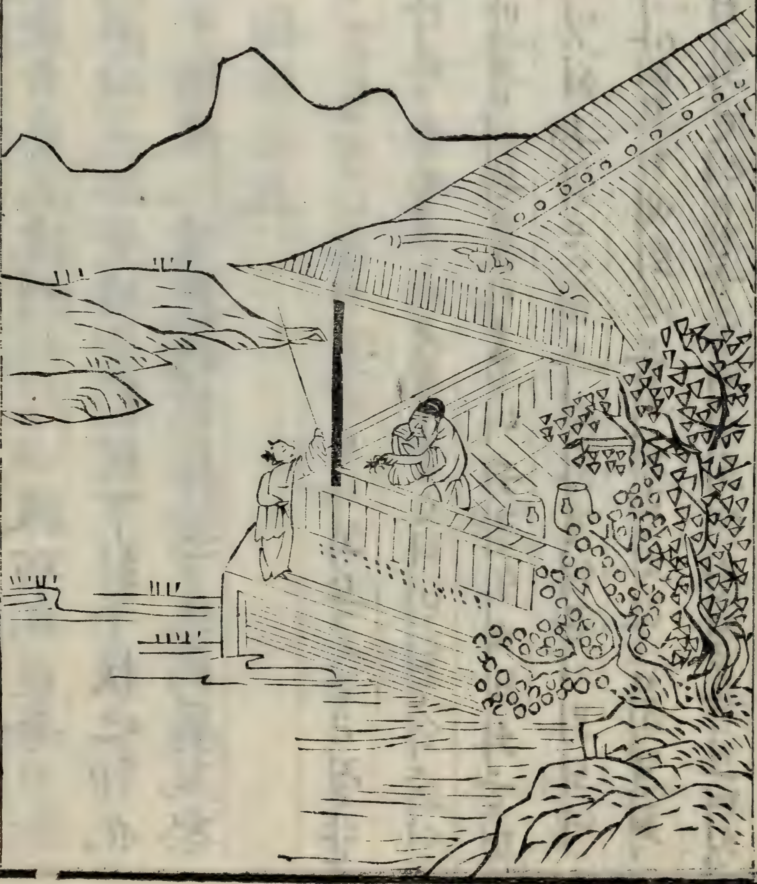
韋公幹



韋公幹爲瓊州牧瓊多奇木公幹驅匠採伐鞭撻橫施及離任具二大舟盡載奇木雜以金銀浮海而歸行未百里二舟俱沒

위공간이경쥬목이되엿더니그ᄯᅡ희됴ᄒᆞᆫ남기만ᄒᆞᆫ지라이의온갓장인을브려남글버힐ᄉᆡ편박이낭자ᄒᆞ고쥬야독쵹ᄒᆞ더니밋과만ᄒᆞ여도라갈졔그나무ᄅᆞᆯ두ᄇᆡ의싯고금은과ᄒᆡᆼ장을ᄒᆞᆫ듸실어ᄇᆞ라ᄒᆞ로오더니ᄇᆡᆨ니ᄅᆞᆯ치못가셔홀연이두ᄇᆡ일시의ᄇᆞ람의블니여파션ᄒᆞ엿더라

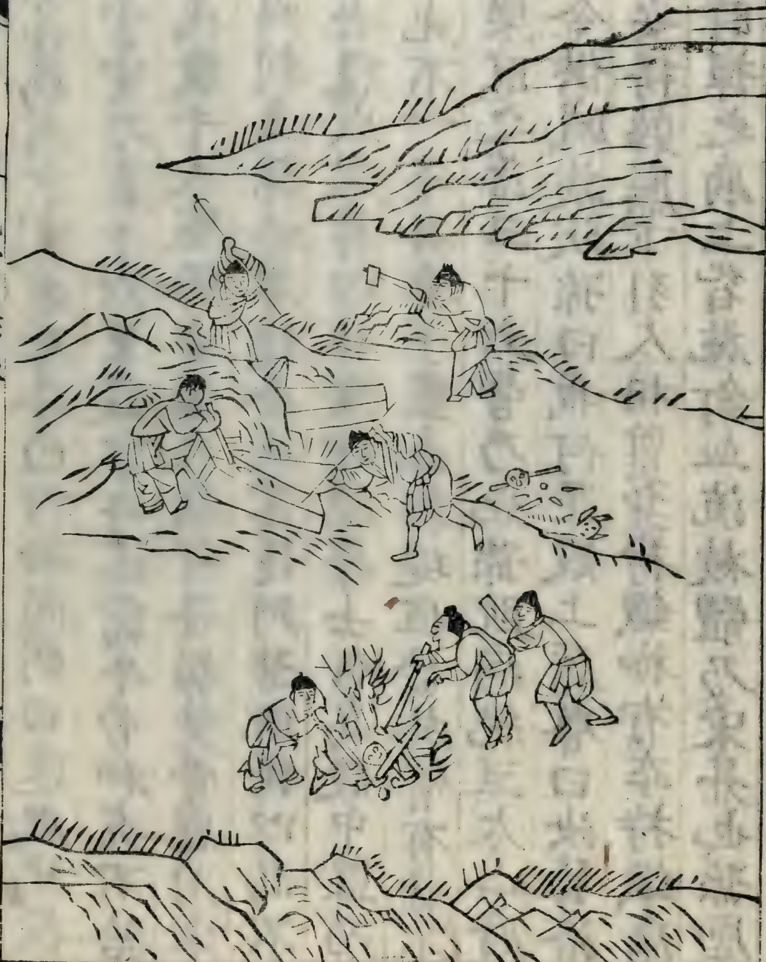
陳潔



蜀御史陳潔很戾自恣其淩刑獄專以殘巧爲能每月斷死者百餘人夏暑憩水亭見蟢子懸絲下引手接之卽化爲大蜘蛛嚙其中指痛入骨裏遂拂落階下化爲厲鬼怒詰不已潔乃以指潰而死

쵹나라어ᄉᆞ벼슬ᄒᆞᆫ진결이모질고ᄉᆞ오나와옥ᄉᆞ를결단ᄒᆞ미공교ᄒᆞ고각박ᄒᆞ기로ᄂᆞᆼᄉᆞ를삼으니ᄆᆡ월의죽인지ᄇᆡᆨ여인이라맛ᄎᆞᆷ더위를당ᄒᆞ여슈각의셔피셔ᄒᆞ더니ᄒᆞᆫ젹은버레잇셔손의ᄯᅳ으며즉시화ᄒᆞ여큰거믜되여손가락을무니아ᄅᆞᆸ프기ᄲᅧ의ᄉᆞ모차져린지라급히덜쳐셤돌아ᄅᆡᄯᅥ러지며화ᄒᆞ여흉ᄒᆞᆫ귀신이되여진결을보며셩내여ᄭᅮ짓더니진결이일노인ᄒᆞ여손가락이ᄡᅥᆨ어죽으니라

宋昇



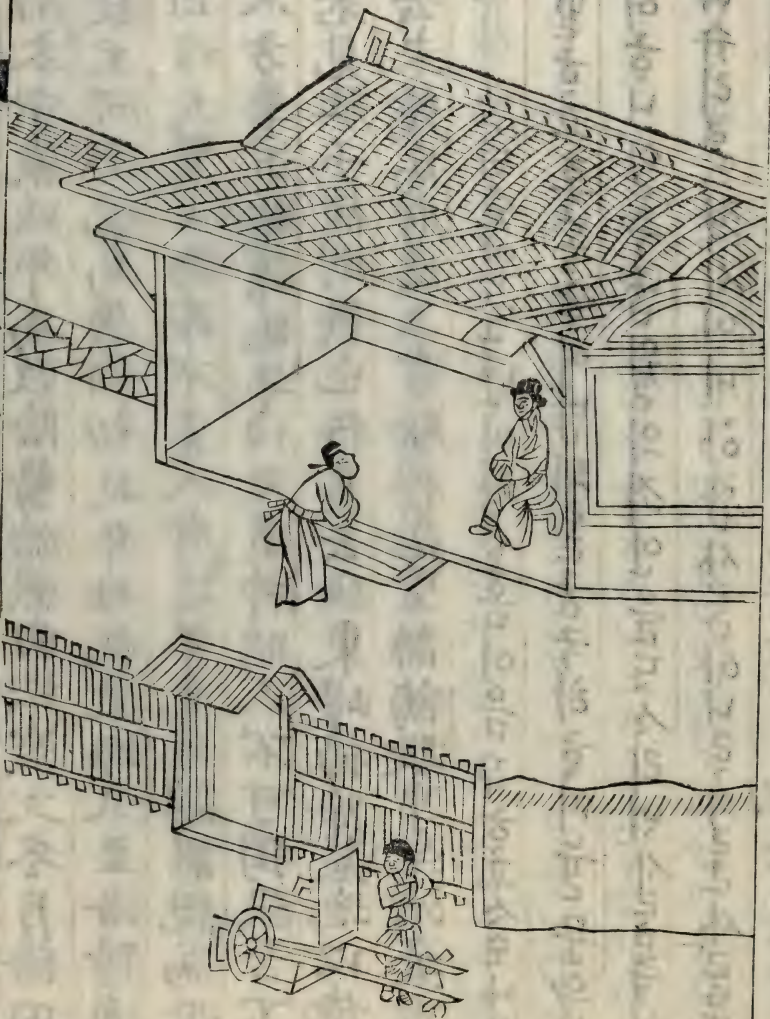
政和初宋昇爲西京轉運專修西內語同列曰速成此役賞可立得宮室乃裒十六里殿宇丹漆需牛骨和灰不給城外有五代數千人塜幹官韓容獻計發掘焚骨應用宋昇然之成州刺史郭璉等迎合其意運判孫戭獨以爲不可引疾罷去役成宋昇以功除顯謨學士名爲殿中監而卒韓容繼死不一年昇妻子盡死郭璉疽發於臂有骨不可坐鑿以藥取之落三十六骨乃死孫戭病絕至太山府獄吏勒入令供滅族狀孫曰我何罪殿上厲聲曰汝發洛陽塜幸賞安得辭廡下引人相質身荷鐵枷有卒持鐵扇視其面時時揮之扇上皆施釘血流被體乃宋昇也孫歷擧去官狀昇屈伏孫更生

졍화년간의송승이라 ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이셔경젼운ᄉᆡ되여셔

권을즁슈ᄒᆞᆯ셔동뇨ᄃᆞ려닐너왈이역ᄉᆞᄅᆞᆯ슈이맛ᄎᆞ면상
을밧으리라ᄒᆞ여쥬야동역ᄒᆞᆯ시텬각의단청ᄒᆞ미칠ᄒᆞᄂᆞᆫ
졔구의쇠ᄲᅧ되온가리만히드ᄂᆞᆫ지라창졸의구ᄒᆞ미엇기어
려오믈근심ᄒᆞ더니간역ᄒᆞᄂᆞᆫ관원한용이계교ᄅᆞᆯ드려
왈셩밧긔오린고춍슈삼쳔이잇스니그ᄲᅧᄅᆞᆯ파쓰미됴타
ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ송승이그말을올히너겨ᄃᆡ로ᄒᆞᆯ시셩쥬쟈ᄉᆞ곽
년이ᄯᅩᄒᆞᆫ그ᄯᅳᆺ을맛초와셜니거ᄒᆡᆼᄒᆞᄂᆞᆫ지라운판벼
ᄉᆞᆯᄒᆞ엿ᄂᆞᆫ손황이홀노불가타ᄒᆞ여벼ᄉᆞᆯ을브리고가니
라이믜역ᄉᆞᄅᆞᆯ맛ᄎᆞ미송승이그공으로현모ᄒᆞ야ᄉᆞ젼즁감
벼ᄉᆞᆯ을ᄒᆞ엿더니즉시쥭고그쳐ᄌᆞᄒᆞᆷᄭᅴ쥭으며한용이ᄯᅩ
이어쥭고곽년은두죵으로창구의ᄲᅧ박여안ᄶᅵ못ᄒᆞ고
약을부쳐ᄲᅧᆨ여ᄂᆡ여ᄲᅧ삼십뉵마ᄅᆞᆯᄲᅢ히고쥭으니라그

후의손황이병들어죽은지라그혼이틔산부의니르니귀졸이쇼어드리며지촉ᄒᆞ여멸족ᄒᆞᄂᆞᆫᄃᆞ집을올나라ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ손황이무죄ᄒᆞᆷ을고ᄒᆞᆫᄃᆡ젼상의셔소리ᄅᆞᆯ놉혀왈사ᄅᆞᆷ의무덤을파고상을도모ᄒᆞ니엇지죄ᄅᆞᆯ면ᄒᆞ리오ᄒᆞ고월랑아ᄅᆡ로셔ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ을ᄭᅳ어ᄂᆡ여면질게ᄒᆞ니그사ᄅᆞᆷ이목의쇠칼을쓰이고귀졸이쇠부치로얼골을쳘식그부치의쇠모슬만히박아치ᄂᆞᆫ곳마다피흘너일신의가득ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ조셰이보니이곳송승이라손황이이의가시말니ᄃᆞ가못ᄒᆞ여벼슬ᄇᆞ리고도라가던송유ᄅᆞᆯ일〻히고ᄒᆞ니송승이굴복ᄒᆞᄂᆞᆫ지라손황은무죄다ᄒᆞ여회싱ᄒᆞ니라

嚴延年

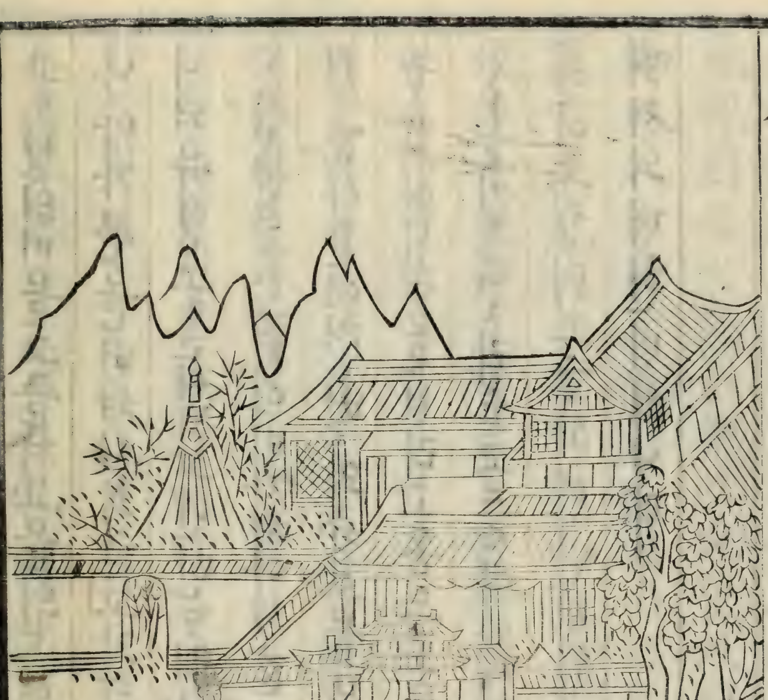


漢河南太守嚴延年爲政陰鷙酷烈曲法深文冬月論囚流血數里河南號爲屠伯初延年母從東海來至洛陽適見報囚母大驚止都亭不肯入府延年免冠謝罪親爲母御乃入方畢正臘謂延年曰天道神明人不可獨殺吾不意當老見壯子被刑戮也行矣去汝東歸掃除墓地以待汝遂去未幾爲府丞上書驗得怨望誹謗數事坐法棄市

한나라하람ᄐᆡ슈엄연년이졍ᄉᆞᄒᆞᆷ이음득ᄒᆞ고ᄉᆞ오나오며ᄆᆡᆼ렬ᄒᆞ고혹독ᄒᆞ며법졔ᄅᆞᆯ궁극히ᄒᆞ며눌문을각박히ᄒᆞ니일즉납월의죄인을ᄃᆞᄉᆞ리믜살ᄋᆞᆷ죽인피흘녀슈리ᄅᆞᆯ젹시이니하람사ᄅᆞᆷ이니ᄅᆞ되、갈ᄅᆞᆫ사ᄅᆞᆷ되、히ᄂᆞᆫ빅졍이라ᄒᆞ더라쳐음의연년의모친이동히로좃ᄎᆞ와낙양의니ᄅᆞ러맛ᄎᆞᆷ이러ᄒᆞᆫ치죄ᄒᆞᆷ을보

고도령의머믈고즐겨고을의드려오지아니ᄒᆞᄂᆞᆫ지라연년이
나아가관을벗셔사죄ᄒᆞ고친히그모친을뫼셔드려왓더
니겨유경조를디니고연년ᄃᆞ려날너왈텬되신명ᄒᆞ시나
사ᄅᆞᆷ을홀노죽이미가치아니ᄒᆞᆫ지라너노경을당ᄒᆞ여장
셩ᄒᆞᆫ아ᄃᆞᆯ이형별의죽으믈볼쥴ᄯᅳᆺ아니ᄒᆞ엿노라힝
ᄒᆞᄅᆞ지어다녀를ᄇᆞ리고동으로도라가분묘를쓸고네힝
상을기드리〻라ᄒᆞ고ᄃᆞ여가ᄂᆡ오리지아니ᄒᆞ여마을아
련이조령의고ᄒᆞᆼ되연년이원망ᄒᆞ고비방ᄒᆞ다ᄒᆞ여
거저의버힌비되니라

邵知府



嘉靖中郡守邵某機警有小才多佃魚於民詭稱給餉暫借銀充庫令掾吏持券遍貸富民實盡乾沒無償及歸裝槖充盈田園甲第炫耀一時一日造石坊賀者塡門方出送客坊石墮下壓死

가졍년간의군슈소뫼긔경ᄒᆞ고젹은지죄잇셔ᄇᆡᆨ셩을침노ᄒᆞᆯ시속여니로ᄃᆡ상ᄉᆞ의졈고맛기로잠간ᄇᆡᆨ셩의금은을빌어고ᄅᆞᆯ치오리라ᄒᆞ여아젼으로ᄒᆞ여곰문권을만드러두루부민의ᄌᆡ물을ᄭᅮ어드리니기실은ᄉᆞᄉᆞ로가지미라밋도라갈시낭탁이가득ᄒᆞ고젼원과졔ᄐᆡᆨ이일셰의회쟈ᄒᆞ더라일〻은돌을드리마문의차면을만들엇더니맛초아손을보내노라문의나올시차면돌이업더져인ᄒᆞ여눌너여죽으니라

張寶

張寶知成都有華陽李尉妻美貌擅名蜀中寶欲私之徧
託尼姑奶子密諭此意久之妻亦有心而李尉適以贓敗
寶因劾奏送獄治罪竄嶺外死於路寶厚賂尉母強而娶
之歡樂不捨無何婦病恍惚見李尉在傍未幾死寶亦得
病夢婦告曰妾感公恩不敢不報尉已訴於上帝旦夕取
公若深居未必得便苟或輕出必爲所執寶覺而誌之一
日暮坐遙見堂下竹間有一紅袖招之意謂尉妻偶忘其
告疾趍急赴乃尉也毆寶罵曰你這賊子不以紅袖招搖
汝肯來乎良久口鼻出血倒地而死
장보라 ᄒᆞᄂᆞᆫ 사ᄅᆞᆷ이 셩도의 자ᄉᆡ 되엿더니 그 부녀 화양 현고을
현위 니모의 쳐 아ᄅᆞᆷ다온 ᄌᆞ식이 촉 즁의 쳔명ᄒᆞᄂᆞᆫ지라
장뵈 ᄉᆞ통코져 ᄒᆞ여 두루 니고와 미파를 시겨 가만이〻 ᄯᅳᆺ으로 달

너나이믜날이오란지라위쉐ᄯᅩᄒᆞᆫᄆᆞ음의허락ᄒᆞ엿더니
마초아너의젹은죄의범ᄒᆞ엿거ᄂᆞᆯ뵈인ᄒᆞ여조졍의알외
고하옥치죄ᄒᆞ여멀니귀향보ᄂᆡ니가ᄂᆞᆫ가길의셔죽은지
라장뵈이의후ᄒᆞᆫ회리로ᄡᅥ너의의어미ᄅᆞᆯ달니고위의쳐
ᄅᆞᆯ억지로취ᄒᆞ여쥬야로즐기더니오래지아니ᄒᆞ여그계집
이홀연이병을어더누엇실시황홀즁의계지아비너의
젹ᄉᆞ히잇거ᄂᆞᆯ크게놀나인ᄒᆞ여죽고장뵈ᄯᅩ병이들어누엇
더니ᄭᅮᆷ의그계집이날ᄃᆞᄀᆞᆯ오ᄃᆡ쳡이공의은혜ᄅᆞᆯ감격
ᄒᆞ여아니고치못ᄒᆞᄂᆞ니위이믜샹졔ᄭᅴ하소연ᄒᆞ엿시
미오래지아니ᄒᆞ여공을잡힐지라만일깁히숨어잇ᄉᆞ
면화ᄅᆞᆯ면ᄒᆞ려니와혹가ᄇᆡ야이나온즉필경잡힌ᄇᆡ
되리라ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ뵈놀나ᄭᆡ여상히명심ᄒᆞ고나오지아니ᄒᆞ

더니일〻은황혼시의멀니보니당아리되슈풀ᄉᆞ이의홀
연계집의붉은옷ᄉᆞ미뵈며손쳐부르거늘뵈ᄆᆞ음의혀오
되그계집이온가ᄒᆞ여그니르면말은ᄉᆡᆼ각지아니ᄒᆞ고급히
나와ᄀᆞᆺ가이본즉이의니위라장보를잡아여즈러이치
여ᄉᆞ구지져왈너이도적놈아니붉은옷ᄉᆞ로부르지아니ᄒᆞ
면네엇지나오리요ᄒᆞ고모라가니장뵈이의졍신이혼미
ᄒᆞ여이목구비로피를흘니고ᄯᅡ히것구러져죽으니라

李緒

李緖知永安軍時大盜方起緖恐及禍乃薦范銅代已以是銅知永安緖遂解任未幾盜破永安范銅擧家遇害又未幾李緖改調臨安路逢强盜亦擧家遇害

니셔라ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ은영안군을ᄃᆞᄉᆞ릴ᄉᆡ이ᄯᅢ의뎐해ᄇᆞ야흐르어즈러워그큰쳐의큰도적이니러나ᄂᆞᆫ지라니셰화의밋츨가두려범형으로ᄡᅥ조졍의쳔거ᄒᆞ여져ᄅᆞᆯᄃᆡ신ᄒᆞ게ᄒᆞ니이의범형이영안의도임ᄒᆞ고니셔ᄂᆞᆫ벼ᄉᆞᆯ을갈아도라갓더니오ᄅᆡ지아니ᄒᆞ여도적이영안을파ᄒᆞ니범형의일개모다ᄒᆡᄅᆞᆯ만낫더라그후오ᄅᆡ지아니ᄒᆞ여니셰ᄯᅩ벼ᄉᆞᆯ을고쳐님안으로갈ᄉᆡ길의셔강도ᄅᆞᆯ만나일실이ᄯᅩᄒᆞᆫᄒᆡᄅᆞᆯ니브니라

梁緯

孝直漢景帝時爲長安令志性淸愼政聲遠聞所乘馬日行五百里雍州刺史梁緯與帝連婚强索其馬不獲密搆人誣直受贓下獄直使人告妻子曰刺史陰謀欲奪我馬汝等幼弱未能伸雪我死可將紙筆置棺中以便奏白果死獄中家人如所囑後旬日帝大會羣臣直於殿前上表曰臣少忝官途頗彰淸愼不謂刺史梁緯心縱貪婪勢連內戚欲臣所畜之馬加臣枉死之刑上訴皇天許臣雪冤用敢以聞幷梁緯不法二十一條粘狀尾景帝覽表訖忽不見甚以爲異詔收梁緯下獄勘詰枉殺孝直及諸款事事不虛詔將梁緯往孝直墓前斬而祭之追贈直尚書郎時人爲之語曰莫言鬼無形杜伯射宣王莫言鬼無身孝直訟生人

효직이ᄂᆞᆫ한경졔ᄯᅥᆨ사ᄅᆞᆷ이니장안녕이되여셩품과졍
셔ᄆᆞ러고삼가니치쳑이원근의ᄃᆞᆯ니더라ᄒᆞᄂᆞᆫ말이〻셔일〻
의오ᄇᆡᆨ니ᄅᆞᆯ힝ᄒᆞᄂᆞᆫ지라옹쥬쟈ᄉᆞ낭의ᄂᆞᆫ황졔의인친
으로위권을유셰ᄒᆞ여그말을구쳥ᄒᆞ다가엇지못ᄒᆞᆯ고가
만이죄ᄅᆞᆯ어러어효직을모함ᄒᆞ여옥의ᄂᆞ리우니효직이
사ᄅᆞᆷ을부려그쳐ᄌᆞ의게고ᄒᆞ여왈쟈ᄉᆞ낭의ᄂᆡ말을아스려
ᄒᆞ여가만ᄒᆞᆫᄯᅢ로날을쥭이려ᄒᆞ니너희어리고약ᄒᆞ여가
히셜원치못ᄒᆞᆯ지라ᄒᆞ니쥭은후관속의지필을너흐라ᄒᆞ니
맛당이샹소ᄒᆞ여셜원ᄒᆞ리라ᄒᆞ고인ᄒᆞ여옥즁의셔쥭으
니집사ᄅᆞᆷ이그말ᄃᆡ로ᄒᆞ엿더라그후슈일의샹이크게준신을
조회ᄒᆞᆯ실ᄉᆡ효직이젼아래희잇셔표ᄅᆞᆯ올니〻기표의왈신이
어려셔환노의모첨ᄒᆞ여ᄌᆞ못쳥신ᄒᆞᆫ일은홈이잇ᄉᆞᆸ더니

옹쥬자ᄉᆞ낭의담심이우염ᄒᆞ며ᄂᆡ쳑의형세를밋고신
의말을아스려ᄒᆞ여ᄋᆡᄆᆡ히신을쥭엿기로황뎐의할와신
의셜원ᄒᆞᆷ을허ᄒᆞ실시감히ᄲᅧ알외며거ᄆᆞᆷᄒᆞ여냥위의불법
ᄒᆞᆫ죄이십일조를쳡뎐ᄒᆞ여알외ᄂᆞ이다ᄒᆞ엿거ᄂᆞᆯ샹이표
를보실시효직이홀연간ᄃᆡ업ᄂᆞᆫ지라샹이크게괴이히녀
이샤냥위를거두어하옥ᄒᆞ고힐문ᄒᆞ시니ᄉᆞᄉᆞ이헛되지아
닌지라됴셔ᄒᆞ샤냥위를가져효직의무덤압희나아가그
머리버혀티졔ᄒᆞ고효직으로상셔랑을츄증ᄒᆞ시니이셔사
름이말ᄒᆞ여ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ귀신의형용이업다말ᄒᆞ지말나두
빅이션왕을ᄲᅩ앗시며귀신의몸이업다말ᄒᆞ지말나
효직이산사름을송ᄉᆞᄒᆞ엿다ᄒᆞ더라

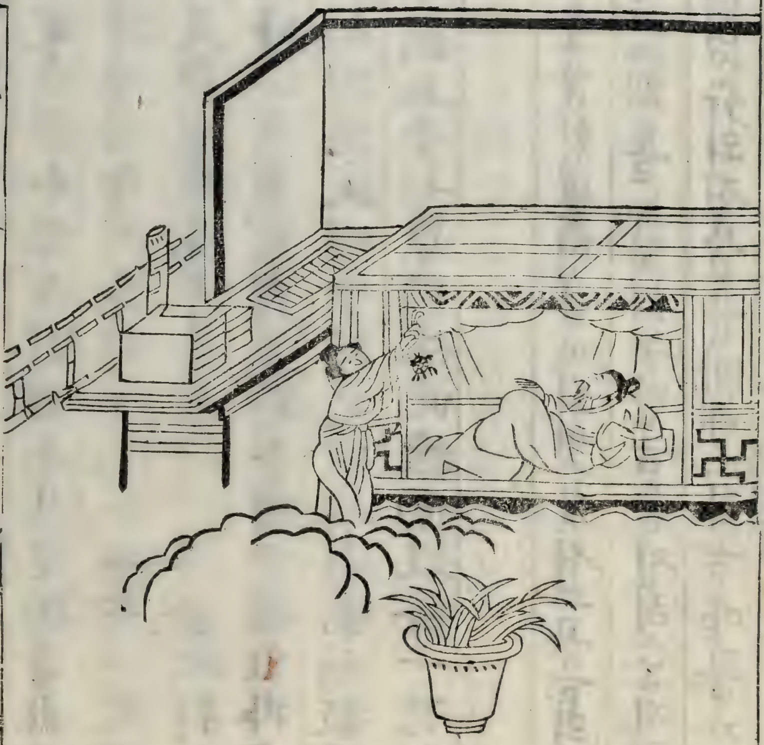
許某

許某於順治四年從大兵入廣遂授一令是時聲教初敷
新附之民在城中者皆遵新制而山鄉村民多不剃髮適
兵妆擒解長髮百姓十四名其實皆愚民非強盜也許某
即以盜申解師府弁殺之殺之時當正午刻是日也許家
眷來署未至縣治百餘里乃遇眞盜馨掠行李亦殺男女
十四口恰在午時許某口述其事於諸生黃建等彼時黃
建亦爲廣東學官

허뫼슌치ᄉᆞ년의대병을조ᄎ광동ᄯᅡ희드러갓더니인ᄒᆞ여
ᄒᆞᆫ현녕을ᄒᆞ엿더라이ᄯᅢ의왕홰쳐음으로힝ᄒᆞᆯ셔〻로붓
좃ᄂᆞᆫᄇᆡᆨ셩이셩즁의잇ᄂᆞᆫ쟈ᄂᆞᆫ신법을좃ᄎ시되산곡사ᄅᆞᆷ
과향촌ᄇᆡᆨ셩은오히려머리를ᄶᅡᆨ지아니ᄒᆞ엿더니마ᄎᆞᆷ군
시잇셔머리ᄶᅡᆨ지아니ᄒᆞᆫᄇᆡᆨ셩십ᄉᆞ명을잡아오니이ᄂᆞᆫ

다님모로ᄃᆞ우민이오나라 반ᄒᆞᄂᆞᆫ도적이아니얼허뫼
의력으로도적이라 ᄒᆞ여슈부의보니여모다쥭이니어셔
ᄂᆞᆫ졍히오시되엿더라 이날허모의녀힝이고을노올ᄉᆞᆸ고
고을의못맛춤을빅여리즈음ᄒᆞ여홀연이강도를만나
힝장을다아이고남녀십ᄉᆞ인이젹슈의쥭으니그셰ᄂᆞᆫ
또ᄒᆞᆫ오시라졍히십ᄉᆞ명빅셩쥭이던그날오시와ᄒᆞᆫ
날ᄒᆞᆫ시오일명슈도또ᄒᆞᆫᄀᆞ지라허뫼그날을셔셩황
진둥ᄯᅥ려말ᄒᆞ니기시황진이팡동혹관으로이날을
ᄌᆞ셰히젼ᄒᆞ니라

狄知縣

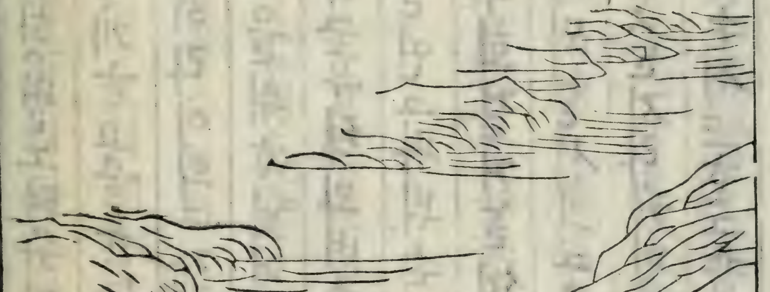


溧陽狄某任雲南定遠縣令縣有富翁死其妻擁貲數萬叔欲爭之訟於縣密囑曰即判斷以半爲酬狄拘其嫂酷刑拷訊至銕釘釘足熱水澆乳悉奪所有四萬金狄得二萬嫂賫恨以死狄歸一日晝寢忽見婦手持小團魚掛床上未幾遍體生疽如團魚狀以手按之四足俱動痛徹骨髓晝夜呼號踰年死五子七孫俱生此疽而歿餘一孫無立錐之地矣

뉼양ᄉᆞᄅᆞᆷ젹모ᄂᆞᆫ운남졍원현령이되엿실셰그고을의부민이잇더니이믜죽고그쳐홀노잇셔누만금을진혓ᄂᆞᆫ지라그부민의아우잇셔형슈의ᄌᆡ물을ᄲᆡ아스랴ᄒᆞ야관가의송ᄉᆞᄒᆞᆯᄉᆡ가만이젹모의게말을드려닐오ᄃᆡ그ᄌᆡ물을아ᄉᆞᆫ후분반ᄒᆞ여드리리라ᄒᆞ니젹뫼크게깃거과부를

잡아가두고독ᄒᆞᆫ형벌노져쥬어무ᄅᆞᆯ시쇠모ᄉᆞᆯ발의박
아ᄋᆞᆷ쥭이지못ᄒᆞ게ᄒᆞ고물을ᄭᅳ려젓ᄀᆞᄉᆞᆷ의부으니그츰
혹ᄒᆞᆷ이불인견이라이의그가산ᄉᆞ만금을몰슈이달
취ᄒᆞ여젹뫼그반을취ᄒᆞ엿더라 일노인ᄒᆞ여그과부한
을품어쥭으니라그ᄋᆞ우젹뫼벼ᄉᆞᆯ을갈고도라와이ᄅᆞᆯ
은낫잠자더니홀연그과뷔손의ᄃᆞᆼ구러ᄒᆞᆫ물고기ᄅᆞᆯ
가져젹모의상우희걸거놀셔여고이히넉엿더니오
ᄅᆡ지아니ᄒᆞ여젹뫼일신의그고기모양으로죵긔나니
아렴프기골슈의ᄉᆞ뭇ᄂᆞᆫ지라슈년을호통ᄒᆞ다가쥭고ᄌᆞ
셧아ᄃᆞᆯ과일곱손지ᄯᅩᄒᆞᆫ그죵긔로이어쥭고다만ᄒᆞᆫ손
지잇셔뉴리ᄆᆞ걸ᄒᆞ니라

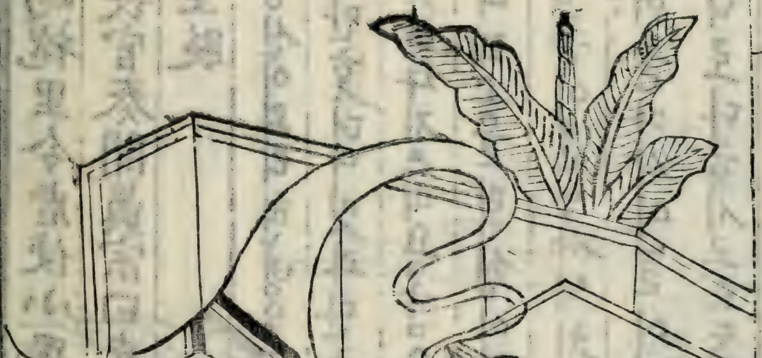
鄭淸臣



宋鄭清臣爲槐里令虐使小民任滿歸民遮道唾罵淸臣以部民侮長官奏聞眞宗曰爲政在得民心民心如此爾政可知遂坐貶

송나라뎡쳥신이괴리현녕을ᄒᆞ엿실ᄉᆡ빅셩을잔포ᄒᆞ여학졍이심히만ᄒᆞ엿더니밋과만ᄒᆞ여도라올ᄉᆡ모든빅셩이길을막고츔밧하ᄭᅮ지즈며욕ᄒᆞᆷ을마지아니ᄒᆞ니쳥신이붓ᄭᅳ리고분히녀여졔고을빅셩이관쟝업슈이녀이ᄂᆞᆫ죄로써쥬문ᄒᆞ니진종이ᄀᆞᆯ오ᄉᆞ대치민ᄒᆞᄂᆞᆫ졍ᄉᆞᄂᆞᆫ졔일빅셩의인심을어들거시어ᄂᆞᆯ이졔민심이이ᄀᆞᆺᄒᆞ니네졍ᄉᆞ를가히알니로다ᄒᆞ시고드ᄃᆡ여폄ᄒᆞ여내치시니라

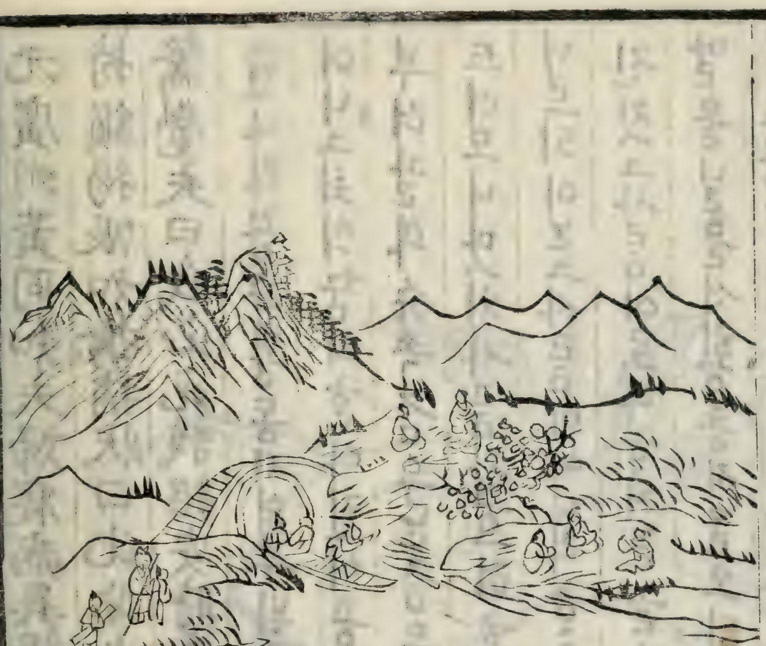
黃同知



元廣州黃同知夫婦寢病異榻其妻夢吏執公文引數卒持鎖揭帳如擒捕狀曰此非也遂過對榻曰是也夫婦俱驚覺夫曰我必死我招安時多殺無辜今皆至矣逾日死

원나라광쥬황동지의부뷔흠ᄭᅴ병들어각〻상의누엇더니그쳐의ᄭᅮᆷ의ᄒᆞᆫ아젼이공문을가지고두어군ᄉᆞ로더부러갈과슈족ᄌᆞᆷ우ᄂᆞᆫᄌᆞᆷ울쇠ᄅᆞᆯ가지고쟝을들고드러오니맛치사ᄅᆞᆷ잡으려ᄒᆞᄂᆞᆫ모양이라이윽이보ᄃᆞ가닐르되이ᄂᆞᆫ그사ᄅᆞᆷ이아니라ᄒᆞ고져편상으로가며닐로ᄃᆡ이진짓그사ᄅᆞᆷ이로다ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ놀나ᄭᆡ여그지아비ᄅᆞᆯᄃᆡᄒᆞ여ᄭᅮᆷ말을닐을ᄉᆡ황동지ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ내반ᄃᆞ시죽으리로다내젼일초안ᄒᆞᆯ졔무죄ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ을만히죽여ᄉᆞ시므로이제모다니르럿다ᄒᆞ더니그이튿날죽으니라

王通判



浙省廣濟軍歲差殷實戶充役庫子以司出納有一家役用官鏹無可爲償府判王某素號殘忍乃拘其妻妾子女於官不足抵完遂以小舟載入西湖令陪客以貲納官鮮于樞傷之作湖邊曲曰湖邊蕩槳誰家女綠慘紅愁羞不語低徊忍淚傍郎船貪得纏頭張歌舞玉壺美酒不須憂魚腹熊蹯棄如土陽臺夢短匆匆去鴛鴦鎖生寒愁日暮安得義士擲千金遂令桑濮歌行露後府判子孫亦世世爲娼矣

졀강셩광졔군의ᄒᆡ마다가음열고착실ᄒᆞᆫ빅셩을갈희여창고ᄌᆞ를시겨젼지를츌납ᄒᆞ게ᄒᆞ더니이셕ᄒᆞᆫ빅셩이잇셔창고ᄌᆞ의ᄉᆡᆼ히ᄒᆞᆫ지라관젼을츌납ᄒᆞ미ᄌᆞ연이범용ᄒᆞ니그쉬이미만코가산이탕진ᄒᆞ여갑흘길이업

는지라그고을동관왕뫼본ᄃᆡ셩품이잔인ᄒᆞ여ᄒᆡᆼᄉᆞᄌᆞ
못각박ᄒᆞ더니그ᄇᆡᆨ셩의쳐쳡과ᄯᆞᆯ을잡아관가의
속공ᄒᆞ엿시되오히려그갑시부족ᄒᆞᆫ지라이의젹은비
로ᄡᅥ그녀ᄌᆞ를실어셔호의보내여ᄀᆡᆨ을격고돈을벌으려
관가의드리게ᄒᆞ니그참혹ᄒᆞᆷ을니로긔록지못ᄒᆞᆯ너
라그후동관의ᄌᆞ손이ᄯᅩᄒᆞᆫᄃᆡᄃᆡ로창녀되니라